

А. С. ЯГОДИНСКИЙ

## Народные говоры Чарозерского района Вологодской области

*Материалы I диалектологической экспедиции  
Вологодского педагогического института*

В июле 1939 года Вологодский государственный педагогический институт, по предложению Института языка и мышления им. Н. Я. Марра Академии Наук СССР, организовал первую экспедицию для изучения народных говоров центральной и северной частей Чарозерского района Вологодской области. В состав экспедиции входили кроме меня, являвшегося руководителем, студенты III курса А. Е. Мезина и II курса А. В. Зубков и Г. А. Чеперегин. Члены экспедиции собирали материалы народных говоров по „Вопроснику для составления диалектологического атласа“ группы по изучению народных говоров Института языка и мышления.<sup>1</sup>

Кроме заполнения „Вопросника“, члены экспедиции записали некоторые фразы из речи опрошенных граждан.

Настоящая статья представляет собой первичную обработку (сведение) материалов экспедиции, заключавшихся в заполненных членами экспедиции вопросниках.

Записанные членами экспедиции фразы из речи опрошенных граждан помещены в настоящем „Сборнике“ в разделе „Тексты народных говоров“.

### I. Некоторые данные о Чарозерском районе Вологодской области

Центральная и северная части Чарозерского района представляют ровную местность, покрытую лесным массивом и перерезанную массой мелких рек и речушек, озерами и болотами. Из озер этого района (Воже, Еломское, Сварозеро, Веще и др.) наиболее значительным является Воже: это самый мощный водоем в южном бассейне Онеги, с которой оно связано вытекающей из Воже рекою Свидью, впадающей в озеро Лаче. Из Лаче вытекает Онега. С озером Воже в виде залива сливается Еломское озеро. Вместе с ним площадь Воже 463 км<sup>2</sup>, длина 42 км, ширина до 15 км. Глубина озера от 0,5 до 4 метров, в некоторых местах—до 5 метров.

<sup>1</sup> См. „Вопросник“ в издании Вологодского пединститута, Вологда, 1939, или в настоящем „Сборнике“ стр. 125 и сл.

Озеро на значительное пространство от берега заросло тростником, сквозь заросли которого прибрежные жители пробираются в лодках к своим деревням. До первой империалистической войны по озеру ходили суда, но со времени войны судоходство прекратилось и с тех пор не восстанавливалось. Озеро — все еще неиспользованный резерв водной энергии. В жизни окружающего населения оно играет значительную роль: во-первых, оно является для ряда населенных пунктов (Киругского и Чарондского сельсоветов) единственным удобным путем сообщения с районным центром, а, во-вторых, в этом озере развито рыболовство, которым занимаются жители Чарондского, Печенгского, Чепецкого и Киругского сельсоветов. Рыболовство развито и в других озерах, значительно меньших (Веще и Сварозеро), а также и в речках, которыми, как уже сказано, изрезан район. Речки в районе малы и узки, однако они служат путями сообщения между отдельными частями района.

В районе много болот, особенно около озер. Поэтому в некоторых частях района единственный путь — это водный. Из Чепецкого сельсовета в Киругский можно попасть только по рекам и по северной части озера Воже; в настоящее время прокладывается дорога, но она еще не освоена. Из Киругского сельсовета в Чаронду по берегу нет возможности добраться, обычное сообщение здесь по озеру.

Хотя население обследованной части Чарозерского района и занимается рыболовством, но теперь оно не основное занятие жителей района, как это было до Великой Октябрьской социалистической революции: сельское хозяйство считалось подсобным занятием, основным — рыболовство, женщины занимались сельским хозяйством, мужчины ловили рыбу. В процессе революции произошел коренной перелом в экономической жизни района. Теперь сельское хозяйство является основным занятием жителей. В районе в настоящее время 67 колхозов, причем в обследованной части их сорок. Колхозы небольшие. Самый большой колхоз „XV годовщина Октября“ в селе Чаронде. Он объединяет 89 хозяйств. Самый маленький колхоз — „Светлый Маяк“ в д. Новоспасском Чарондского сельсовета. В нем объединено всего девять хозяйств, расположенных на острове почти в середине озера Воже. Работают в колхозах сейчас и мужчины и женщины. Направление хозяйства — льноводческое и животноводческое. Севообороты почти везде предусматривают посев клевера, но его сеют лишь второй год.

Сельское хозяйство насыщено машинами. В районе есть МТС. На полях Чарозерского района появились тракторы и комбайны, грузовые автомашины. Однако вспашка, вывоз навоза, уборка проводятся большею частью на лошадях, так как тракторы МТС не успевают справиться со всей

этой работой. В некоторые сельсоветы тракторам не позволяет проникнуть бездорожье; таковы Кирюгский и Чарондский сельсоветы, окруженные болотами. Туда можно проехать только по Воже и по системе мелких речек. Судну, груженному трактором, по этим путям не пройти.

Во всем районе совершенно исчезли сохи. Даже для окуливания картофеля ими уже не пользуются. Нигде в районе членам экспедиции не пришлось увидеть соху, пахут исключительно плугом. Вытесняется и молотья хлеба цепями (молотилом, как называют цеп в районе): ручная молотья заменяется машинной.

Земли, пригодной для сельского хозяйства, в районе недостаточно. При существующем размахе сельского хозяйства и местной промышленности рыболовство в качестве дополнения к сельскому хозяйству не занимает работой всего трудоспособного населения. Поэтому наблюдается отлив населения в города.

В районе на 11 тысяч населения имеется 30 школ, из них 1 средняя школа, 5 неполных средних и 24 начальных. Кроме того в районе 60 культурно-просветительных учреждений для взрослых: 4 клуба, 13 изб-читален, 5 библиотек и 38 красных уголков. Октябрьская революция обеспечила район и надлежащей медицинской помощью: в районе 2 больницы и 11 медицинских пунктов. Имеется 29 торговых точек: 4 сельских магазина, 15 лавок и 10 ларьков.

Озеро Воже ледникового происхождения. Оно занимает ложбину стока ледниковых вод, образовавшуюся, когда край ледника стоял на водоразделе Онежского озера и реки Онеги.<sup>1</sup> Доисторический период этого района делается более ясным, очевидно, в результате работ археологической экспедиции Московского государственного исторического музея совместно с краеведческими музеями Вологды и Череповца (руководитель—проф. А. Я. Брюсов). Археологическая экспедиция, производившая в 1939 году (июль) раскопки на реке Модлоне и на правом берегу реки Еломы, нашла в этом районе свайное поселение и древний могильник и при этом несколько тысяч предметов домашней утвари, оружия, украшений и т. д., что свидетельствует о наличии здесь человека в доисторическую эпоху.<sup>2</sup>

Относительно более близкой к нам эпохи следует иметь в виду, что район озера Воже входил в состав Новгородской земли. „В эпоху новгородской колонизации Севера, так называемого „Заволочья“, через Воже шел торговый

<sup>1</sup> БСЭ, т. XII, стр. 389. „Воже“.

<sup>2</sup> Газета „Красный Север“—орган Вологодского Областного и Городского Комитетов ВКП(з) и областного совета депутатов трудящихся, № 92, от 21 апреля 1940 г., стр. 4; „Археологические раскопки в Чарозерском районе“, и № 207, от 6 сентября: „Раскопки древнего свайного поселения“.

путь на Онегу, опорными пунктами которого на Воже были старинное село Чаронда (одно время—город) и упраздненный в XVIII веке Спасский Чарондский монастырь на острове почти посередине озера<sup>1</sup>. В конце XIV—начале XV вв. район озера Воже был присоединен к Московскому государству. Населенные пункты в районе Воже появились давно.

Среди населения ходят отрывочные сведения о прошлом, указывающие на какое-то наводнение в Чаронде (это событие, впрочем, относится уже к XIX веку, может быть, даже ко второй его половине), об истории отдельных селений. Так, И. Д. Красавин из Новоспасского рассказывает, что эта деревня возникла по его исчислениям (очень приблизительным, конечно) лет 150 тому назад. Он так излагает историю Новоспасского, находящегося посреди озера на острове.

Раньше на месте деревни был Спасов монастырь. „Какая-то литва“ разорила его. Остались на месте монастыря поп и пономарь, которые обслуживали окружающие деревни, в частности, теперешнего Кирюгского сельсовета. Консистория разрешила образовать приход в Кирюге, и вот поп и пономарь переселились на берег, на территорию нынешнего Кирюгского сельсовета. На их место с Кирюги был выселен дедушка Красавина, причем ему было предложено на выбор: или переходить к Спасу, на остров, или идти на военную службу. Красавин выбрал первое—и таким образом было положено начало деревни Новоспасского. Поэтому жители Новоспасского и носят фамилию Красавиных.

Населенные пункты района все мелкие, Чаронда из них самый крупный. В центральной и северной частях района населенные пункты расположены небольшими группами, скученно, как бы оазисами среди лесного массива. Количество их по сельсоветам колеблется от 2 (Чарондский сельсовет) до 32 (Печенгский сельсовет); последние расположены на площади радиусом в 5—7 км.

Такое скученное расположение очень мелких населенных пунктов определило и выбор объектов для обследования.

## **II. Список населенных пунктов Чарозерского района, в которых изучались говоры**

Работой экспедиции были охвачены следующие пункты центральной и северной частей Чарозерского района:

### **Чарозерский сельсовет**

1. Деревня Лобаново в 1 км от Чарозера. Колхоз „Ударник“. В деревне квартируют служащие районных учреждений и организаций.

<sup>1</sup> БСЭ—„Воже“.

<sup>2</sup> „История СССР“, т. I: с древнейших времен до конца XVIII века. Под ред. проф. В. И. Лебедева, акад. В. Д. Грекова, чл.-корр. Акад. Наук С. В. Бахрушина. Соцэкгиз, М. 1939. Прилож., карта № 7.

2. Деревня Погорелая, в 1,5 км на запад от Чарозера. Колхоз „Смычка“. В деревне также квартируют служащие районных учреждений и организаций.

3. Деревня Васильево, в 1,5 км от Чарозера на восток. Колхоз „XIII годовщина Октября“. В деревне квартируют некоторые служащие районных учреждений и организаций.

#### Польченгский сельсовет

4. Деревня Екимово, центр сельсовета, в 33 км от районного центра — Чарозера. В деревне почта, телеграф, телефон и кооператив. Колхоз Польченга.

5. Деревня Григорьево, в 1 км к юго-западу от Екимова и в 31 км от районного центра — Чарозера.

6. Деревня Березово, в 4 км к северо-западу от Екимова и в 37 км от районного центра. Колхоз „Заря“.

#### Кречетовский сельсовет

7. Деревня Кречетово, центр сельсовета, в 75 км от районного центра. Колхоз Кречетово.

8. Деревня Монастырек, в 4 км на запад от Кречетова и в 79 км от районного центра. Колхоз „Колос“.

#### Медведевский сельсовет

9. Деревня Медведево, центр сельсовета, в 81 км от районного центра. Колхоз Медведево.

10. Деревня Сварозеро, в 3 км на север от Медведева и в 84 км от районного центра. Колхоз „Путь Ленина“.

#### Чепецкий сельсовет

11. Деревня Федьково, центр сельсовета, в 50 км от районного центра. Колхоз „Большевик“.

12. Деревня Демидовское, в 4 км на восток от Федькова и в 53 км от районного центра. Колхоз „Большевик“.

13. Деревня Ившино, в 6 км к югу от Федькова и в 44 км от районного центра. Колхоз „Нива“.

14. Деревня Ескино, в 8 км к югу от Федькова и в 40 км от районного центра. Колхоз „Пахарь“.

15. Деревня Иваново, в 10 км к югу от Федькова и в 42 км от районного центра. Колхоз „Новая Жизнь“.

16. Деревня Никулинская (Микулинская)—Залесье тож, в 6 км к востоку от Федькова и в 56 км от районного центра. Колхоз „Большевик“.

#### Кирюгский сельсовет

17. Деревня Сидоровская, в 4 км на юго-восток от сельсоветского центра—деревни Васильевской и в 70 км от районного центра. Расположена на берегу озера Воже. Колхоз „Золотая Рыбка“.

18. Деревня Лихачево, в непосредственной близости от д. Васильевской (смежные деревни) и в 70 км от районного центра. На берегу озера Воже. Колхоз „Красный Рыбак“.

19. Деревня Волохтома, в 6 км на север от Васильевской и в 76 км от районного центра. Находится в лесу. Окружена болотами. В настоящее время от Волохтомы до Васильевской хорошая дорога. Колхоз „Красный Флот“.

#### Чарондский сельсовет

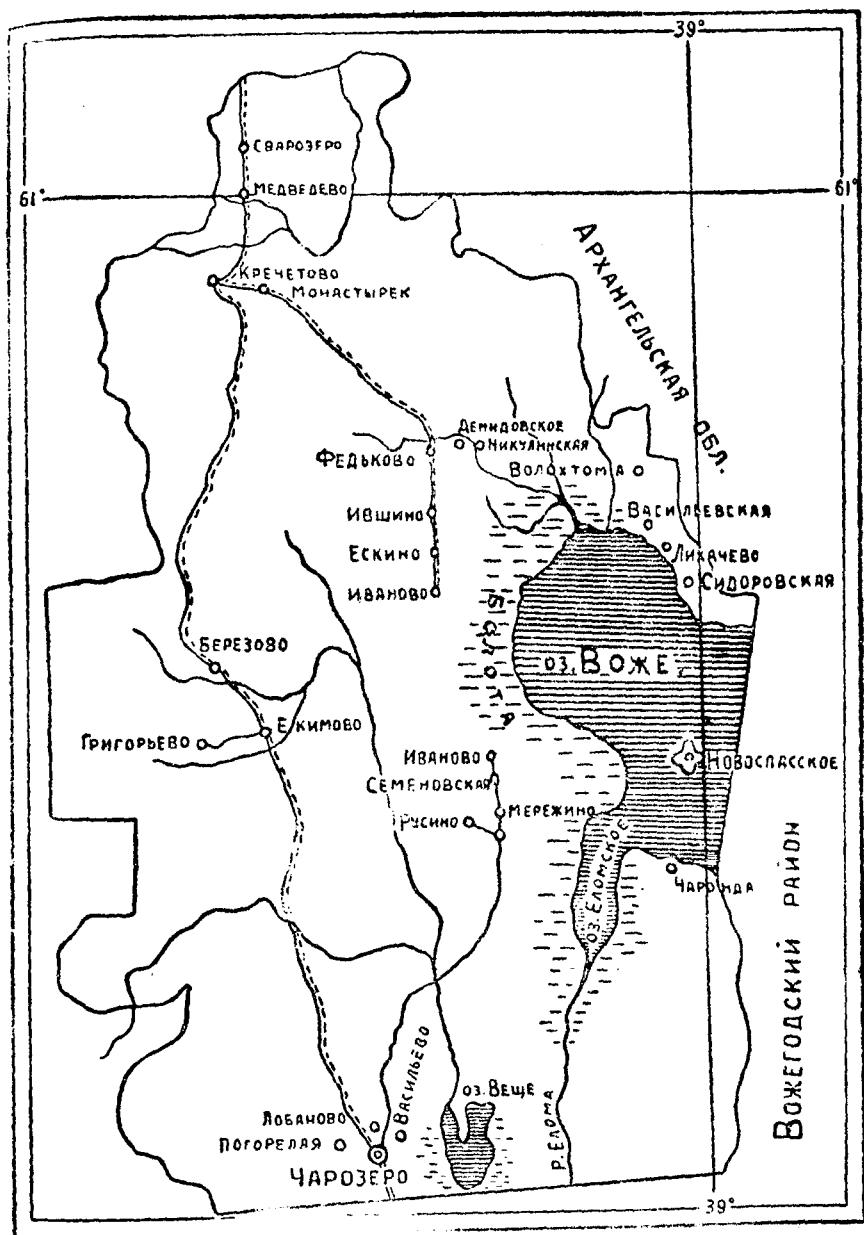
20. Село Чаронда, центр сельсовета, в 50 км от районного центра. На берегу озера Воже. Окружено лесами и болотами. Сообщение с другими селениями поддерживается водным путем по озеру и речкам. Колхоз „15 лет Октября“.

21. Деревня Новоспасское, в 10 км на север от села Чаронды и в 60 км от районного центра. Расположена на острове озера Воже. Колхоз „Светлый Маяк“.

22. Деревня Козлово, в 5 км на юг от сельсоветского центра—д. Воронина и в 30 км от районного центра. Колхоз „Рыбак“.
23. Деревня Мережино, в 3,5 км на юг от д. Воронина и в 32 км от районного центра. Колхоз „Северное сияние“.
24. Деревня Русино, в 4 км на юго-запад от Воронина и в 33 км от районного центра. Колхоз „Крестьянин“.
25. Деревня Иваново, в 5 км на северо-запад от Воронина и в 40 км от районного центра. Колхоз „Красный Дор“ (по названию урочища).
26. Деревня Семеновское, в 2 км на север от д. Воронина и в 37 км от районного центра. Колхоз „Прибой“.

### III. Список граждан, говор которых изучался экспедицией

1. Ирина Егоровна Голенева, 53 лет, неграмотная, родом из деревни за 5 км от Лобанова. Член колхоза. Живет постоянно в Лобанове.
2. Ирина Петровна Стахеева, 51 года, неграмотная, живет в Лобанове 7—8 месяцев, приехала из Курицына Чарозерского сельсовета.
3. Иван Филиппович Горохов, 66 лет, живет в Погорелой.
4. Дарья Прокопьевна Трещикова, 56 лет, неграмотная, член колхоза „13-я годовщина Октября“. Никуда из Васильева не выезжала.
5. Елена Васильевна Полютина, 57 лет, неграмотная, занимается домашним хозяйством. Бывала только в Чарозере. Железной дороги не видела. Видела аэропланы. Постоянно живет в Григорьеве.
6. Александра Кирилловна Жестоканова, 46 лет, умеет читать и писать, член колхоза, в Екимове живет безвыездно.
7. Дмитрий Семенович Самсонов, 79 лет, неграмотный. В с.-х. работах уже не участвует. Безотлучно живет в Березове.
8. Евдокия Ивановна Сергачева, 60 лет, неграмотная, член колхоза „Заря“. Живет постоянно в Березове.
9. Серафима Степановна Иевлева, 55 лет, неграмотная, живет все время в Монастырьке, но несколько раз выезжала в Ленинград.
10. Анна Ивановна Ганичева, 66 лет, неграмотная, постоянно живет в с. Кречетове, никуда не выезжала.
11. Александр Ефимович Митрохин, 70 лет, постоянно живет в Медведеве, выезжал в Вологду и два раза в Ленинград, ненадолго.
12. Александр Степанович Савин, 74 лет, малограмотный, уроженец Сварозера, член колхоза с момента его организации.
13. Александра Денисова, 19 лет, умеет читать и писать, член колхоза, работает кладовщицей, постоянно живет в Федькове.
14. Мария Ивановна Степанова, 60 лет, неграмотная. В Демидовском живет всю жизнь, член колхоза „Большевик“.
15. Гавриил Яковлевич Изосин, 64 лет, неграмотный, бывал в Каргополе, Кириллове, Ладоге. Теперь живет безвыездно в Ившине.
16. Дмитрий Иванович Панфилов, 52 лет, неграмотный. В довоенное время бывал в Москве, Киеве, Харькове, Полтаве. В революционные годы все время живет в Ескине.
17. Федор Яковлевич Большаков, 61 лет, член колхоза „Новая жизнь“, живет в Иванове. Раньше бывал в Новгороде Череповце, Вологде.
18. Татьяна Естиславовна Прохорова, 63 лет, член колхоза, 42 года живет в Никулинской (Никулинской), самоучка. „Родом с Ку'кон'ци“—Федьково, Чепецкого сельсовета.
19. Прасковья Федоровна Гордеева, 76 лет, неграмотная, член колхоза „Золотая рыба“.
20. Агафья Антоновна Микитичева, 68 лет, член колхоза „Красный Рыбак“. Из Лихачева никуда не выезжала.
21. Ефим Степанович Елин, 66 лет, неграмотный („н'и ко'л'к'и н'е знайу“—говорит он сам), из Волохтомы никуда не выезжал, только в русско-японскую войну был на военной службе. Единичник, но оба сына у него в колхозе. Занимается корзиноплетением.



Карта Чарозерского района Вологодской области  
Масштаб 1 : 40 000

22. Иван Дмитриевич Красавин, 82 лет. Всю жизнь живет в Новоспасском. Занимается земледелием и рыбной ловлей. Неграмотный. Единоличник.

23. Николай Афанасьевич Красавин, 35 лет. Счетовод (самоучка) колхоза „Светлый Маяк“. Все время живет в Новоспасском, на острове, занимается и сельским хозяйством и рыбной ловлей.

24. Михаил Ильич Шаранов, 62 лет, малограмотный. Живет безвыездно в Чаронде. Будучи на военной службе, жил на Дальнем Востоке и в Кронштадте. Член колхоза „15-я годовщина Октября“.

25. Николай Иванович Возыпков, 72 лет, неграмотный, рыбак, постоянный житель с. Чаронды.

26. Андрей Еремеевич Абалышев, 61 года. Живет все время в Чаронде. Жил недолго в Ленинграде. Колхозник-рыбак (колхоз „15-я годовщина Октября“).

27. Пелагея Михайловна Шарапова, 16 лет, учится в Печенгской неполной средней школе, каникулы проводит в с. Чаронде, на родине, где занимается летом полевыми работами в колхозе „15-я годовщина Октября“.

28. Клавдия Матвеевна Никитина, около 60 лет, неграмотная, все время живет в Мережине.

29. Александра Кирилловна Гусева, 75 лет, член колхоза „Рыбак“, неграмотная, постоянно живет в Козлове.

30. Сергей Иванович Солдатов, 70 лет, неграмотный. Все время живет в Русине. Член колхоза „Крестьянин“.

31. Григорий Ксенофонович Юкалов (Йу'калоу), 35 лет, был в Красной армии, до службы и по окончании службы живет в Иванове, член колхоза. Грамотный в пределах начальной школы.

32. Кузьма Васильевич Пашков, 44 лет, в свое время окончил приходскую школу, выезжал и в район и в область неоднократно, но постоянно живет в Семеновском; председатель колхоза.

Как видно из списка, изучению подвергся главным образом говор старшего поколения: из обследованных в возрасте свыше 50 лет—13 мужчин и 13 женщин; из представителей среднего поколения (в возрасте от 25 до 50 лет) 3 мужчины и 1 женщина; из представителей младшего поколения в возрасте до 25 лет 2 женщины.

По образованию была взята группа населения главным образом из неграмотных, малограмотных или не окончивших в свое время начальную школу. Лишь в одном случае (№ 27 настоящего списка) подвергся изучению говор ученицы неполной средней школы, однако такой ученицы, которая тесно связана с родной деревней (колхозом).

Из перечисленных в списке граждан подавляющее большинство не выезжало из пределов своего сельсовета и района; лишь немногие побывали в различных городах, испытав несомненно в свое время влияние других говоров.

По социальному положению и роду занятий среди 32 граждан, говор которых подвергся изучению, есть и колхозники (основная масса), и единоличники, и занимающиеся только сельским хозяйством, и занимающиеся им в соединении с другими занятиями (корзиноплетение, рыболовство, счетоводство и пр.), и, наконец, не занимающиеся сельским хозяйством, а ведущие лишь домашнее хозяйство.



#### IV. Лексические особенности народных говоров Чарозерского района

Лексические особенности местных говоров населения Чарозерского района установлены лишь в тех границах, которые определены „Вопросником для составления диалектологического атласа“ Института языка и мышления им. Н. Я. Марра Академии Наук СССР. В соответствии с требованиями „Вопросника“ отмечено территориальное распределение обнаруженных особенностей в лексике. Ниже дается ответ на каждый вопрос, помещенный в „Вопроснике“, от № 1 по 100 включительно.<sup>1</sup>

1. Для обозначения рабочего времени употребляются слова **упр'ашка** и **у'повот**. В настоящее время эти слова употребляются сравнительно редко даже в языке старшего поколения.

Ограниченные случаи употребления (однако во всех пунктах, кроме двух) слова **упр'ашка** касаются главным образом сельскохозяйственных работ. По отношению к домашней работе употребление этого слова зафиксировано только в одном случае — в д. Березове Польчэнгского с. с. В Монастырьке и Кречетове Кречетовского с. с., в Семеновском Печенгского с. с. этого термина не обнаружено

Зафиксировано употребление слова **у'повот** по отношению к домашней работе в Чарозерском с. с. (Лобаново, Погорелая, Васильево), в Волохтоме Кирюгского с. с., Чаронде Чарондского с. с., в Семеновском Печенгского с. с.

Отмечено различие в употреблении **упр'ашка** и **у'повот** в том смысле, что первым словом обозначается работа большей продолжительности, чем вторым. Особенно это отмечается в Волохтоме, а также в Новоспасском и Чаронде Чарондского с. с. В последних двух населенных пунктах отмечено наименование **уповодо'к** — **полупр'ашка**.

Упр'ашка имеет такие варианты: **пр'ашка**, **упр'аше'к'а**.

Вытесняются эти слова такими, как работа, рабочее время, проработал день, работал до обеда и т. п.

2. Отдых на работе (сельскохозяйственной, чаще на сенокосе) обозначается словом **зало'га**. В настоящее время это слово употребляется редко. Этим словом обозначается (и прежде обозначался) не всякий отдых, а лишь короткий, минут на десять. Желая сделать небольшой перерыв в работе (особенно на сенокосе), говорят: **позало'гуем** (**позало'гаем**, **позало'гайом**), **давай!**

Чаще короткий отдых, перерыв в работе обозначается словом **п'ер'екур'ка** (Сидоровская Кирюгского с. с., Семе-

<sup>1</sup> См. „Вопросник для составления диалектологического атласа“, изд. Вологодского государственного пединститута, Вологда, 1939, или в настоящем „Сборнике“ стр. 125 и сл.

новское Печенгского с. с.), **о́ддых**. (Чаронда). При этом говорят: **надо с'е'с'т' и оддохну'т'** (Чаронда, напр.), или просто: **оддохн'о'м** (Иваново Печенгского с. с., например).

3. Для обозначения участка земли, на котором расположен дом с надворными постройками и огородом, единого слова обнаружить не удалось. В народном говоре в настоящее время полная неопределенность, неустойчивость в этом отношении. Это, впрочем, и понятно, так как место для огорода сейчас отводится не обязательно при доме. Однако, бесспорно, все прочнее и прочнее входит в языковой обиход повсеместно слово **усадыба**. Это слово вместе с тем имеет и более узкое значение, как обозначение земли под огородом. Точный смысл, в котором употреблено это слово, каждый раз можно узнать только из контекста. Закреплению слова **усадыба** в значении участка земли под домом, надворными постройками и огородом помогает то, что при состоявшемся обмере усадеб участок земли измерялся, включая и его часть, находящуюся под постройкой (правда, с последующим вычетом площади этой части из результата, полученного от измерения всей земли, находящейся в усадебном пользовании данного гражданина).

Прежнее название **ос'е'длос'** вспомнили (именно вспомнили!) только в Чаронде, в Волохтоме Кирюгского с. с. и в Никулинской Чепецкого с. с., а название **план** — только в Новоспасском Чарондского с. с.

Вместо слова **усадыба** употребляется иногда **з'емл'а** (Чаронда) или **м'есто по'д дом** — Новоспасское Чарондского с. с.

4. Плуг прочно и уже давно вошел в обиход деревни. Однако старшее поколение не знает частей плуга. Так, из тридцати двух опрошенных шестнадцать человек отказались назвать какие-либо части плуга (не знают!).

Давшие ответ на вопрос о частях плуга различают следующие:

а) **л'е'м'е'х** — Погорелая Чарозерского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Ившино и Ескино Чепецкого с. с., Сидоровская и Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Мережино Печенгского с. с.;

**носок** (то же, что и л'ем'ех) — Федьково, Иваново и Ившино Чепецкого с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с., Иваново и Семеновское Печенгского с. с.;

**сошн'ик'и'** (то же, что л'ем'ех) — Ескино Чепецкого с. с.

Таким образом, в Ившине и Ескине Чепецкого с. с. для лемеха отмечены два параллельных названия, не совпадающих с литературным термином (лемех).

Параллельные названия лемеха — явное влияние терминологии частей сохи.

б) **Отва'л** — Погорелая Чарозерского с. с., Екимово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Сидоровская,

Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Мережино и Семеновское Печенгского с. с.;

**лопатка** (означает то же, что и **отвал**)—Федьково Чепецкого с. с.;

**доска** (то же, что и **отвал**)—Иваново Печенгского с. с.

В последних двух терминах сказывается влияние терминологии частей сохи.

в) **Ру'ч'к'и** — Лобаново, Погорелая Чарозерского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Федьково, Иваново Чепецкого с. с., Сидоровское Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Мережино, Иваново Печенгского с. с.

г) **Отр'в'с**—Лобаново, Погорелая Чарозерского с. с., Ескино Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Иваново, Семеновское Печенгского с. с.;

**р'ез'ец** (то же, что и **отр'в'с**)—Екимово Польшенгского с. с., Мережино Печенгского с. с.

д) **Полозо'к** (**полос**)—Федьково, Ескино, Иваново, Ившино Чепецкого с. с., Семеновское Печенгского с. с.

е) **Оглобл'и** — Лобаново Чарозерского с. с., Федьково Чепецкого с. с., Чаронда Чарондского с. с.

ж) **Кол'есо**—Лобаново Чарозерского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.;

**кол'еско'** — Ескино Чепецкого с. с.

з) **Дышло** — Ескино и Иваново Чепецкого с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Семеновское Печенгского с. с.

и) **Рычак**—Чаронда Чарондского с. с., Семеновское Печенгского с. с.

к) **Башмак** — Иваново и Семеновское Печенгского с. с.

л) **Скопка**—Ескино Чепецкого с. с.

м) **Кар'отка** — там же.

н) **Кр'ук**—Новоспасское Чарондского с. с.

о) **Кл'уч'**—Чаронда.

Из зафиксированных названий частей, как видно, наибольшее распространение имеют части, обозначенные под пунктами а—д. Названия остальных частей недостаточно в этом отношении проверены.

Существенно наличие названий, перенесенных на части плуга от сохи; называемые одинаково части плуга и сохи выполняют одну и ту же функцию.

5. Соха в Чарозерском районе повсеместно уже давно вышла из употребления. Пятеро из тридцати двух опрошенных человек не знают сохи. Во всей обследованной части района не обнаружено ни одной сохи. В некоторых местах можно найти лишь отдельные части ее.

Отмечены следующие названия частей сохи:

а) **Сошн'ик'и'**—повсеместно; **сошн'иц'к'и'** **з'ел'в'зныйе** — Никулинская Чепецкого с. с.

Различают среди сошников: **любов'и'к** (забирается вглубь, в землю) и **борозн'и'к** (зачищает борозду)—Ившино Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с.

б) **Сва'ра** — Григорьево, Екимово, Березово Польшенгского с. с., Монастырек, Кречетово Кречетовского с. с., Медведево, Сварозеро Медведевского с. с., Федьково, Ившино, Ескино, Иваново, Никулинская Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с., Мережино, Русино, Семеновское Печенгского с. с.; или

**сва'ра с криву'л'кой** — Ившино Чепецкого с. с.,

**сва'ра'ноц'к'и** — Никулинская Чепецкого с. с.,

**во'ра** — Лобаново, Погорелая, Васильево Чарозерского с. с.,

**рассо'ха** — Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с.

в) **Болозно'** — повсеместно, кроме Чарозерского с. с.

г) **Ру'ч'к'и** с вар. **ру'ц'к'и** — Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево, Березово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Демидовское и Никулинская Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с., Мережино Печенгского с. с., или

**ро'гал'** — Погорелая и Васильево Чарозерского с. с.

д) **Оглобл'и** — повсеместно, или **о'бжи** — Медведево, Сварозеро Медведевского с. с., Ившино, Ескино, Иваново Чепецкого с. с., Сидоровская, Волохтома Кирюгского с. с., Мережино Печенгского с. с. — и, как вариант последнего,

**о'мжы** — Березово Польшенгского с. с.

е) **В'и'ца** — **в'и'ци** — повсеместно; варианты: **в'и'ч'а** — Русино Печенгского с. с., **в'и'т'чи** — Новоспасское Чарондского с. с., **в'и'ца**, **в'и'цы** — Мережино Печенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Федьково Чепецкого с. с., Чаронда Чарондского с. с., параллельно: **подмо'га** — Чаронда.

ж) **Лопа'тка** — Григорьево, Екимово, Березово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Демидовское, Ившино, Ескино, Иваново, Никулинская Чепецкого с. с., Сидоровская, Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с. — или

**пр'исо'ха** — Сварозеро Медведевского с. с.,

**доска** — Козлово Печенгского с. с.

з) **Пригу'шк'и** — Березово Польшенгского с. с., Ившино, Ескино, Иваново Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с.;

**зав'и'шник'и** — Ившино, Ескино Чепецкого с. с.;

**п'рит'ажны'йе гужы'** — Семеновское Кирюгского с. с.

и) **Сто'у'б'ик** (для натягивания **виц**) — Ившино Чепецкого с. с.

к) **Войло'** — Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с.

л) **В'ер'етно'** — Новоспасское Чарондского с. с.

м) **Отр'ес** — Чаронда.

6. Цеп во всех обследованных населенных пунктах называется **молот'и'ло** с вариантом **молот'и'л'йо** в Кречетове Кречетовского с. с. и параллельно обозначается термином **цап** в Ескине Чепецкого с. с.

Различают следующие части молот'и'ла:

а) **Ка'т'ца** с вариантом **ка'т'ц'о**, **кад'у'шка**, **ка'тка**, **ка'доч'ка**, **ка'ч'ка** (Медведево), **ка'цца**, **ка'тчо з ды'ркой** (Иваново Чепецкого с. с.) и **ка'т'ч'о** — повсеместно.

Параллельный термин: **ц'е'р'ен** — Семеновское Печенгского с. с.

б) **Пу'т'ц'о** — **пу'т'ци** или **пу'тч'о** — **пу'тч'и** или **пу'ццо** повсеместно; **путлов'и'ш'ш'е** — Чарозерский с. с.

в) **Бато'к** — повсеместно.

Параллельные термины:

**па'у'ка** — Чарозерский с. с., Екимово Польшенгского с. с.;

**ц'еп'и'нка** или **ц'еп'и'на** — Погорелая Чарозерского с. с., Екимово Польшенгского с. с.;

**коло'тка** — Чаронда.

г) **Жер'еб'ейо'к** — Григорьево Польшенгского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., или

**баба'йеч'ка** — Сварозеро Медведевского с. с.,

**кл'и'н'ч'ик** — Новоспасское Чарондского с. с.,

**костыл'о'к** — Иваново и Семеновское Печенгского с. с.

7. Для обозначения всходов ржи употребляется только **о'з'им'**. Этот термин распространен повсеместно.

8. Повсеместно для обозначения ячменя параллельно этому названию (**йечм'е'н'**) употребляется **жы'то**. Другие хлебные злаки параллельных названий не имеют.

9. Брюква никаких других названий не имеет.

10. а) Когда подзывают лошадей, то произносят следующие звуковые комплексы:

**ψ'о'** — повсеместно, кроме Сварозера Медведевского с. с. и Никулинской Чепецкого с. с., где отмечено произношение **ψо'**. Таким образом, в то время как в подавляющей части населенных пунктов района зафиксировано мягкое произношение условных согласных, в Сварозере Медведевского с. с. и в населенных пунктах Чепецкого района эти условные согласные тверды.

б) Коров подзывают следующим звуковым комплексом:

**тпру'ко-тпру'ко** и т. д. Этот звуковой комплекс иногда произносится как **туко'-туко'**, а иногда **тко'-тко'** в зависимости от того, насколько быстро произносятся эти „подзывные“.

На территории Медведевского с. с. зафиксирован другой звуковой комплекс — **тпру'с'и-тпру'с'и**.

в) Подзывные овец: **ецк'е'-цк'е'-цк'е'**, с вариантом **ецх'е'-цх'е'-цх'е'**, — распространены повсеместно, кроме территории Медведевского с. с., части Кречетовского (Монастырек),

части Чепецкого (Федьково, Демидовское, Никулинская), Кирюгского и части Чарондского с. с. (Новоспасское), а также Погорелой Чарозерского с. с.

В перечисленных пунктах распространены „подзывные“: **цы'г'и-цы'г'и** с вариантами **цык-цык...** **цы'ган'к'и-цы'к-цы'к**, **ч'и'г'и-ч'и'г'и**, **т'и'г'и-т'и'г'и**.

г) Свиноводством в обследованной нашей экспедицией части Чарозерского района занимаются мало. В некоторых местах свиньи появились недавно. Поэтому во многих населенных пунктах совсем не знают подзывных для свиней, а в других пунктах, если имеются свиньи, их подзывают по кличке.

Из распространенных специальных подзывных зафиксированы: **кс'у'-кс'у'-кс'у'** — Погорелая Чарозерского с. с., Сварозеро, Медведево Медведевского с. с., Ившино, Ескино, Иваново Чепецкого с. с.;

**ч'у'х-ч'у'х-ч'у'х** — Григорьево Польшенгского с. с.;

**ффф** — Монастырек Кречетовского с. с.;

**пфц-пфц пфц** (в себя) — Лихачево Кирюгского с. с.

д) Кур подзывают: **ц'и'пы-ц'и'пы** и параллельно **т'у'-т'у'** — Лобаново, Погорелая и Васильево Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Монастырек и Кречетово Кречетовского с. с., Федьково, Демидовское, Ившино и Иваново Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с.

Отмечены следующие варианты первых подзывных:

**т'и'пы-т'и'пы** — Погорелая Чарозерского с. с., Демидовское и Ившино Чепецкого с. с.;

**т'и'па-т'и'па** — Сварозеро Медведевского с. с.;

**т'ип-т'и'п** — Медведево Медведевского с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Русино Печенгского с. с.;

**цып-цы'п** — Никулинская Чепецкого с. с.

В деревне Новоспасском Чарондского с. с. и в Семеновском Печенгского с. с. только цыпляют подзывают **ц'ип-ц'и'п**.

Есть ряд населенных пунктов, где „подзывными“ кур является только **т'у'-т'у'**, — Григорьево, Екимово Польшенгского с. с., Ескино Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Иваново и Семеновское Печенгского с. с.

е) Так как уток и гусей разводят очень мало, в подавляющем большинстве селений нет и соответствующих подзывных. Отмечены подзывные для гусей: **у'т'и-у'т'и** в Лобанове Чарозерского с. с. Для уток: **у'т'и-у'т'и** в Васильеве Чарозерского с. с. и **т'а'га-т'а'га** в Чаронде.

ж) Собак подзывают:

по кличке: в Екимове и Березове Польшенгского с. с., в Кречетове Кречетовского с. с., в Ескине Чепецкого с. с., в Сидоровской Кирюгского с. с., в Мережине Печенгского с. с.;

свистом: в Васильеве Чарозерского с. с., в Монастырьке Кречетовского с. с., в Медведеве Медведевского с. с., в Чаронде, в Русине Печенгского с. с.;

чмоканьем (в себя: **пфце**): в дер. Григорьеве Польшенгского с. с., в Волохтоме Кирюгского с. с., в Чаронде;

**ку'т'-ку'т'** — в Лобанове Чарозерского с. с., в Березове Польшенгского с. с.;

**ψ'о'-ψ'о'** — в Погорелой Чарозерского с. с., в Ившине Чепецкого с. с.;

**на'х-на'х** — в Сварозере Медведевского с. с.

Собак в районе мало. Первая собака в деревне Новоспасском, например, появилась лишь в 1938 году.

з) Отгоняют животных криком, словами: **ну, ты, пошел!** (... **ла, уд'и'-уд'и', уб'ира'йс'а** и т. п.).

Для лошадей отмечено употребление в этом случае **е'л'е** (Волохтома Кирюгского с. с.).

Для коров: а) **сы'р'о'** (Чарозерский с. с., Григорьево, Березово Польшенгского с. с., Никулинское Чепецкого с. с., Лихачево, Волохтома Кирюгского с. с.) с вариантом: **сы'р'е'** — Федьково, Демидовское Чепецкого с. с., Чаронда;

б) **сы'ко-сы'ко** — Лихачево, Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., с вариантом: **сы'** — в Новоспасском Чарондского с. с. и **сы'к'и** — Чаронда.

Для овец отмечено: **кыш** с вариантом **к'иш**.

Для кур также отмечено **кы'ш** повсеместно.

11. О лошади всюду говорят: **ржот**, но в Погорелой Чарозерского с. с. отмечено еще и **гого'ндает** (при виде кобылы), а также **гого'ч'ет** — Монастырек и Кречетово Кречетовского с. с., Чаронда Чарондского с. с., Мережино Печенгского с. с., с вариантом: **гого'ц'ет** — Демидовское Чепецкого с. с.

Корова: **мыч'и'т** — Сварозеро Медведевского с. с., Иваново и Семеновское Печенгского с. с.;

**мырц'и'т** — Лобаново, Васильево Чарозерского с. с., Григорьево, Березово Польшенгского с. с., Медведево Медведевского с. с., Федьково, Ившино, Никулинская Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с., Козлово Печенгского с. с.;

**мы'ргайот** — Монастырек Кречетовского с. с., Демидовское, Иваново Чепецкого с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., с вариантом:

**мы'ргает** — Кречетово Кречетовского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Ескино Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Семеновское Печенгского с. с.

Овца: **бл'в'йот** — употребление повсеместное, но с вариантами:

**бл'айо'т** — Васильево Чарозерского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.;

**бл'е'ет** — Екимово Польшенгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Федьково, Демидовское Чепецкого с. с., Чаронда Чарондского с. с., Козлово Печенгского с. с.

Курица: **коко'ч'ет** или **коко'ц'от**, или **коко'ч'от**, или **коко'ц'ет**, или **коку'ет** (когда садится нести яйца или слетает с гнезда). Такое слово употребляют повсеместно.

Когда курица хочет сесть на яйца или ходит с цыплятами, то она **кл'ект'и'т** или **клыку'ет** — Лобаново Чарозерского с. с.;

**клоку'ют** — Медведево Медведевского с. с., Лихачево Кирюгского с. с.;

**клы'х'ет** — Новоспасское Чарондского с. с., Семеновское Печенгского с. с.;

**кло'кц'ет** или **клохц'ет** — Федьково, Никулинская Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с.;

**кыркает** — Григорьево Польшенгского с. с.;

**кво'хц'от** — Васильево Чарозерского с. с.

Отмечено еще слово **рос'т'и'цц'е** — Никулинская Чепецкого с. с. и Козлово Печенгского с. с.

По отношению к гусям отмечен лишь один термин: **гого'ц'ут** — Лобаново, Погорелая Чарозерского с. с. В остальных пунктах слова нет, так как нет гусей или их очень мало.

Кошка: **м'а'у'кает**, или **н'а'у'кает**, или **н'а'у'гаёт**, или **м'а'у'гайт**, или **н'а'у'гайт**. Повсеместно.

Кроме того отмечено **н'а'у'жыт'** (Кречетово того же с. с.).

Собака **ла'ет** и **ла'ют** — употребляют повсеместно. **Войет** (протяжно лает) употребляется редко и не в порядке замены предыдущего термина, а в дополнение к нему.

Лягушка **у'рондаёт**, или **у'рондайт**, или **у'рондаёт** — Лобаново Чарозерского с. с., Екимово Польшенгского с. с., Ившино, Иваново Чепецкого с. с.;

**квакает** или **квакайт** — Лобаново Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Ескино Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Мережино, Иваново, Семеновское Печенгского с. с.;

**квоко'ч'ет** — Погорелая Чарозерского с. с.;

**кво'кц'от** — Иваново Чепецкого с. с.;

**хо'ркайт** — Васильево Чарозерского с. с., Екимово Польшенгского с. с.;

**гу'ркайт** — Волохтома Кирюгского с. с.;

**гуго'рдайт** — Новоспасское Чарондского с. с.;

**клы'кцот** — Чаронда Чарондского с. с.;

**клыкайт** — Григорьево Польшенгского с. с., Федьково Чепецкого с. с.;

**вагора'ндайт** — Чаронда Чарондского с. с.;



**урц'и'т** — Лихачево Кирюгского с. с.;

**ро'ст'и'ц'я** — Демидовское Чепецкого с. с.

**Лиса лаёт** или **лайот** — Медведево Медведевского с. с., Федьково, Иваново Чепецкого с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Семеновское Печенгского с. с.;

**во'ет** или **во'йот** — Екимово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Сидоровская Кирюгского с. с., Чаронда Чарондского с. с.

**Волк во'ет** или **во'йот** — слово повсеместно распространено в том или другом варианте.

**Ла'ет** по отношению к волку употребляется редко — Григорьево Польшенгского с. с., Никулинская Чепецкого с. с.

12. **Буда'т'** в вариантах и в формах: **разбуда'л'ис'**, **убуд'ну'ла**, **буд'о'ццо**, **буда'е'ц'я**, **буда'йо'ццо**, **буда'е'ц'ц'я**, **буда'е'ц'ц'е**, **буда'ет**, **буд'о'т**, **буда'е'ч'о**, **буд'и'т**, **убуд'о'т**, **разбуд'о'т** (употребляется повсеместно).

В Чаронде отмечено употребление в этом значении слова **ту'згайот**.

13. Не телившаяся ни разу корова повсеместно называется **н'е'т'ел'**, **н'ет'о'лоч'ка**, **н'ет'ол'ка**, **н'ет'о'ло'ц'ка**.

14. В повсеместном употреблении слова: **б'ер'о'жайя** и **б'ер'о'жа**.

Зафиксировано и употребление **ж'ер'о'байя** или **ж'ер'оба** — Монастырек Кречетовского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Иваново и Семеновское Печенгского с. с.

Если лошадь ожеребилась, то о ней говорят: **о'жер'е'бет'и'лас'** — Волохтома Кирюгского с. с.

О корове говорят: **ст'е'л'н'айя** и **гру'зна** (последнее отмечено в Демидовской Чепецкого с. с.).

Об овце говорят: **суйагнайя** — Монастырек Кречетовского с. с.

15. Жеребенок до году носит такие названия:

**сосуно'к** — Екимово Польшенгского с. с.;

**потсо'оок** — Погорелая Чарозерского с. с.;

**жер'еб'о'но'ц'ек** — Чаронда;

**с'ого'дыш** — Васильево Чарозерского с. с.;

**с'о'годный** и **с'о'годной** — Погорелая Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.;

**с'е'годный** — Никулинская Чепецкого с. с.;

**с'ево'годный** — Иваново и Никулинская Чепецкого с. с., Чаронда Чарондского с. с.;

**с'ел'е'ток** или **с'вл'е'точ'ек** — Григорьево, Березово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Федьково, Ившино, Ескино Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с., Семеновское Печенгского с. с.;

**з'и'мушный** — Чаронда.

Жеребенок по второму году называется:

**годов'и'к** — Лобаново Чарозерского с. с., Екимово Польшенгского с. с.;

**годовой** — Чаронда Чарондского с. с.;

**л'е'тошный** — там же;

**лон'ско'й** — Григорьево Польшенгского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с., Русино и Семеновское Печенгского с. с.;

**лон'с'ч'а'к** — Никулинское Чепецкого с. с.;

**лон'ша'к** — Ескино Чепецкого с. с.;

**лоншто'к** — Иваново Чепецкого с. с.;

**лоша'к** — Федьково Чепецкого с. с.;

**полу'торн'и'к** — Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево и Березово Польшенгского с. с., Иваново Печенгского с. с.

Для жеребят постарше отмечены следующие названия:

**дву'хл'е'ток** или **дву'л'е'ток** — Погорелая Чарозерского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Федьково, Ившино Чепецкого с. с., Сидоровская, Лихачево, Волохтома Кирюгского с. с., Чаронда Чарондского с. с., Мережино, Иваново и Семеновское Печенгского с. с.;

**тро'хл'е'ток** или **тро'л'е'ток** — Погорелая Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Ившино и Ескино Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с., Мережино Печенгского с. с.

Не телившихся молодых коров называют: **т'ел'о'нок**, **т'ел'о'ноц'ек**, **т'елу'шка**, **н'е'тел'** или **н'ете'лоц'ка** и **н'ет'о'лка**.

16. Помещение для скота повсеместно называется **двор**. Зимой скот стоит в особом помещении, построенном во дворе и называемом **хл'е'в**, **хл'е'ф** или **хл'е'у**.

В хлеве, а иногда и во дворе, сделаны загородки для содержания мелкого скота; они называются **ста'йк'и** или **п'ер'егоро'тк'и**.

17. Изгородь для скота в лесу называется **о'с'ек**; **о'с'ек** — это изгородь, сделанная из неочищенного, плохого материала, наскоро, в общем небрежно; часто нуждается в починке.

Изгородь для скота в поле повсеместно называется **ого'ро'т**. Это прочная изгородь из кольев и жердей, делается основательно. Различают два рода такой изгороди — **пра'м'и'к** и **кос'и'к**.

**Пра'м'и'к** — это изгородь, в которой колья поставлены вертикально, а жерди положены горизонтально; **кос'и'к** — из кольев, поставленных чуть наклонно к земле, при этом и жерди помещаются наклонно.

Эти термины распространены и еще прочно держатся, хотя уже отмечены отдельные случаи вытеснения их сло-

вами: **и'згорот'** (Погорелая Чарозерского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Русино и Иваново Печенгского с. с.) и даже **забо'р** (Ескино Чепецкого с. с.) без различия места и назначения изгороди.

18. Об овце повсеместно говорят, что она **осуе'гн'илас'**, с вариантами: **опсуе'гн'илас'**, **осуя'гн'илас'**, **осуе'гн'илас'**, а также **об'ие'гн'илас'** (Медведево, Чаронда), **об'иа'гн'илас'** (Сварозеро Медведевского с. с., Ившино и Никулинская Чепецкого с. с.), **об'йоги'илас'** (Монастырек Кречетовского с. с.).

19. Наиболее распространенное наименование производителя у крупного рогатого скота — **бык**. Отмечены следующие параллельные названия:

**по'рос** — Монастырек Кречетовского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с. (в Сварозере Медведевского с. с. **по'рос** употребляется для обозначения производителя у свиней);

**пл'ем'ен'и'к** — Екимово Польшенгского с. с.;

**пр'и'пуск** — Сварозеро Медведевского с. с.;

**производ'и'т'ел'** — Иваново и Семеновское Печенгского с. с.

20. Во многих пунктах названия производителя у свиней не знают. Для него отмечены следующие наименования:

**хр'ак** — Григорьево Польшенгского с. с., Медведево, Сварозеро Медведевского с. с., Иваново Чепецкого с. с., Новопасское Чарондского с. с. и Семеновское Печенгского с. с.;

**по'рос** — Русино и Иваново Печенгского с. с., а раньше и в Сварозере Медведевского с. с., где теперь заменено словом **хр'ак**;

**бо'роф** — Никулинская Чепецкого с. с., Чаронда.

Интересно отметить слово **в'е'пр'ик**, которым в Иваново Печенгского с. с. называют молодого поросенка при отсутствии слова **вепрь**.

21. Повсеместно распространены слова **п'ету'х** или **п'иту'х**. Редко встречается **п'еу'н** (Лобаново Чарозерского с. с., Сварозеро Медведевского с. с. и Федьково Чепецкого с. с.) и **п'еву'н** (Никулинская Чепецкого с. с.).

22. Для названия курицы употребляются следующие слова: **ку'рица**, с вариантом **ку'риц'а**, а также **ку'ра** и **ку'рушка** — Волохтома Кирюгского с. с.

Курицу, которая собирается сесть на яйца, называют **пару'н'ией**: курица, которая самостоятельно села на яйца, называется **самоса'тка** с вариантом: **самос'е'тка**, **самос'а'тка**. Если курица посажена на яйца, то она называется **цыпл'ат'н'и'ц'а** с вариантом: **цыпл'етн'и'ц'а**, **т'ипл'атн'и'ц'а**, **цыпл'а'т'н'и'ц'а**, **ч'ипл'а'тн'иха**. Так же называется и курица с цыплятами.

Сидящая на яйцах курица называется еще **нас'е'тка** (Погорелая Чарозерского с. с.), а курица с цыплятами называется **ку'рица с цыпака'ми** (Медведево) и **ма'тка** (Мережино Печенгского с. с.).

23. О собаке брехать не говорят, а **ла'йот'**, **ла'ет** или **ла'йот**; изредка **во'ет** (Лобаново Чарозерского с. с.), **у'рондает** (Екимово Польшенгского с. с.).

24. Название **в'е'кша** отмечено только в Волохтоме Кирюгского с. с. и в Чаронде. В других местах **б'е'лка** или вариант — **б'е'ўка**.

25. Отмечено название **з'м'ейа'** (Лобаново и Погорелая чарозерского с. с., Екимово, Березово Польшенгского с. с., Ившино, Ескино и Никулинская Чепецкого с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Семеновское Печенгского с. с.) и **з'м'ийа'** (Демидовское Чепецкого с. с.), а также **гад'у'га** (Никулинская Чепецкого с. с.) и **гад'у'к** (Волохтома Кирюгского с. с.).

Отмечено однажды **м'ед'а'нка** (Новоспасское Чарондского с. с.). В иных местах название змея и подобные не обнаружены.

26. В районе встречается только название **пт'и'ца** с вариантами: **пт'и'ц'а** и **пт'и'ч'а**.

27. Виски в значении волосы не употребляются. Отмечено лишь: **во'лосы** с вариантами: **волоса'**, **воло'с'йа**, **воло'с'йе**, **воло'с'йо**.

28. Слово **па'л'сц** или **па'л'оц** употребляется населением обследованных населенных пунктов (во множественном числе **пал'ца'**—Семеновское Печенгского с. с.). Однако в обычном разговоре односельчан употребляется **п'орс** (чаще), или **п'орс(т)** или **п'ерс(т)**.

В этом употреблении различают **п'ерста'**: **па'л'оц'**—большой палец; **купы'шка**—указательный; **с'ер'е'дн'ой**—средний, **м'езум'а'нной**—безымянный, **м'ез'и'н'ец**—мизинец (Березово Польшенгского с. с.).

29. Отмечены следующие слова со значением: умолкнуть, затихнуть:

**убум'и'лас'**—Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево Польшенгского с. с.;

**угу'ну'т'**, **загу'ну'т'**—Лобаново и Погорелая Чарозерского с. с., Березово и Екимово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Медведево и Сварозеро Медведевского с. с., Ившино, Ескино, Иваново Чепецкого с. с., Сидоровская, Лихачево и Волохтома Кирюгского с. с., Мережино Печенгского с. с.;

**зат'и'хнут'**—Монастырек Кречетовского с. с., Федьково Чепецкого с. с., Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Русино, Иваново Печенгского с. с.;

**зат'и'х бол'е'т'**—Семеновское Печенгского с. с.;

**ожыт'**—Демидовское, Никулинская Чепецкого с. с., Новоспасское Чарондского с. с.;

**замо'лкну'т'**—Чаронда Чарондского с. с.;

**п'ер'еста'т'**—там же;

**за'жыло** — Микулинская Чепецкого с. с., Новоспасское Чарондского с. с.;

**угомон'и'лас'** — Никулинская Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с.;

**замолч'а'л** — Новоспасское и Чаронда;

**успоко'и'с'а** — Семеновское Печенгского с. с.;

**ун'иц'то'ж'ыл'и бо'л'** — Иваново Печенгского с. с.;

30. Слабый, хворый обозначается словами:

**сла'бый** или **сла'бой** — Лобаново, Васильево Чарозерского с. с., Екимово и Березово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Ившино, Ескино Чепецкого с. с., Чаронда Чарондского с. с.;

**х'и'лый, х'и'лой** — Березово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Семеновское Печенгского с. с.;

**хв'ил'а'вый** — Лобаново Чарозерского с. с.;

**по'сный, по'сн'ен'кой, по'шн'ен'к'ой, по'сн'ен'к'ий** — Лобаново Чарозерского с. с., Екимово Польшенгского с. с., Демидовское Чепецкого с. с., Козлово Печенгского с. с., Чаронда;

**хво'рый** — Погорелое Чарозерского с. с.;

**н'емо'глый** — Григорьево Польшенгского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Чаронда Чарондского с. с., Иваново и Семеновское Печенгского с. с.;

**н'ера'жой** — Березово Польшенгского с. с.;

**х'и'рой** — Монастырек Кречетовского с. с.;

**бол'е'зн'енный, -ой** — Сварозеро Медведевского с. с.;

**бл'о'клой** — Федьково Чепецкого с. с.;

**худо'й** — Демидовское и Иваново Чепецкого с. с., Козлово Печенгского с. с.;

**ху'д'ен'кой** — Чаронда Чарондского с. с.;

**тошшо'й** — Лихачево Кирюгского с. с.;

**сухо'й** — Волохтома Кирюгского с. с.;

**бол'н'о'й, бол'но'й** — Семеновское Печенгского с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Никулинская Чепецкого с. с.;

**нездоро'вой** — Русино Печенгского с. с.

31. Слово **хвора'т'** распространено повсеместно (**фора'йот**). Однако есть ряд параллельных слов:

**хр'ен'е'т'** — Лобаново Чарозерского с. с.;

**н'езамо'к** — Григорьево и Березово Польшенгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.;

**бол'и'йот** — Монастырек Кречетовского с. с.;

**бол'е'т'** — Сварозеро Медведевского с. с., Федьково и Ескино Чепецкого с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с., Иваново и Семеновское Печенгского с. с.;

**н'емо'ч'** — Кречетово Кречетовского с. с., Ившино, Ескино и Никулинская Чепецкого с. с., Козлово, Мережино, Иваново, Семеновская Печенгского с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с.

**ча'хнут'** — Русино Печенгского с. с.;  
**х'ир'е'йот** (особенно о ребенке) — Монастырек Кречетовского с. с.

32. Распространено повсеместно слово **сус'е'т, сос'е'т** (множественное число **сус'и'д'и**), а также слово **по'моц'** (на **по'моц'**), **по'моч'** (на **по'моч'**, на **по'мош'ш'**), **по'мот'**, **по'моц'**.

Говорят: **потсоб'н'т', пособл'е'т', подмош'ш'и'.**

В Монастырьке Кречетовского с. с. отмечено **подмо'га.**

33. **Караво'т** отмечено в Лобанове и Погорелой Чарозерского с. с., в Кречетове Кречетовского с. с., в Ившине и Ескине Чепецкого с. с., в Сидоровской и Волохтоме Кирюгского с. с., в Новоспасском и Чаронде Чарондского с. с.

На ряду с этим зафиксировано употребление слова **кадр'е'л'** и **кадр'и'л'** в Лобанове Чарозерского с. с., Григорьеве и Березове Польшенгского с. с., Монастырьке Кречетовского с. с., Медведеве и Сварозере Медведевского с. с., Федькове, Демидовском, Иванове и Никулинском Чепецкого с. с., Лихачеве и Волохтоме Кирюгского с. с., Новоспасском Чарондского с. с., Русине Печенгского с. с., а также:

**Ланца', лан'ца', ла'н'ц'ик, ла'нч'ик, ла'н'ц'ей, полула'н'ц'ик** и **ланч'а'** — в Лобанове Чарозерского с. с., Григорьеве, Екимове Польшенгского с. с., Монастырьке и Кречетове Кречетовского с. с., Медведеве Медведевского с. с., Федькове, Иванове и Никулинском Чепецкого с. с., Лихачеве, Волохтоме Кирюгского с. с., Новоспасском Чарондского с. с., Русине Печенгского с. с.

**И'гр'иш'ш'е** (в праздник, на улице) или **и'гр'иш'ш'о** — в Васильеве Чарозерского с. с., Иванове Чепецкого с. с., Новоспасском Чарондского с. с., Русине Печенгского с. с.

**Б'ес'е'да, б'ес'е'тка** (в будни, иногда в помещении или зимой) — в Григорьеве и Березове Польшенгского с. с., в Сварозере Медведевского с. с., в Иванове, Никулинской Чепецкого с. с., в Волохтоме Кирюгского с. с., Новоспасской и Чаронде Чарондского с. с.

Все эти слова, кроме последнего, уже почти не употребляются (первое и второе совершенно не употребляются, — помнят эти слова только старые люди, — а второе и третье — очень редко).

Современные слова в том же значении:

**Гул'а'нка** — Екимово Польшенгского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Иваново Печенгского с. с., Чаронда; или **гул'а'н'йе** — Семеновское Печенгского с. с.

В этой связи отмечены глаголы: **погул'е'т'** (Волохтома Кирюгского с. с.), **гул'а'т'** (Новоспасское Чарондского с. с.).

**В'е'ч'ер'и'нка** (на'в'е'ц'ор) и **в'е'ц'ер'и'нка** — в Медведеве и Сварозере Медведевского с. с., в Никулинской Чепецкого с. с.

34. Отмечено: **ш'ш'окота'т'** и **ш'ш'екота'т'** — Лобаново и Погорелая Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Демидовское, Ескино, Ившино Чепецкого с. с., Сидоровская Киригского с. с., Чаронда Чарондского с. с.;

**куты'шкат', коты'шкат', закоты'шк'иват'** — Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево и Екимово Польшенгского с. с., Монастырек и Кречетово Кречетовского с. с., Медведево и Сварозеро Медведевского с. с., Федьково и Никулинская Чепецкого с. с., Волохтома Киригского с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с., Иваново и Семеновское Печенгского с. с.

Слово **куты'шкат'** вытесняется словом **шекотать**.

35. **Колупа'т', отколу'пыват'** имеет повсеместное распространение.

36. **Ску'чно, ску'шно, ску'цно, ску'ц'но, ску'с'но** — повсеместно употребляются.

На ряду с ними отмечено: **н'ев'е'с'ело** или **н'ев'е'с'оло** — Чаронда Чарондского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Козлово, Русино, Иваново Печенгского с. с.;

**тоскли'во** — Погорелая Чарозерского с. с.;

**напосты'ло** — Чаронда Чарондского с. с.

37. **Кроф, кроф', кроу, кров** — в повсеместном употреблении.

38. **Ч'еса'цца, ч'еса'ц'ц'а, ц'еса'ц'ц'а, ц'еса'ц'ц'е, ц'еса'т'с'о, ц'о'ш'ец'ц'а, ц'ешат'т'а, ч'о'ш'ец'ц'а, ц'о'ш'ыц'ц'а, ч'о'шуц'ц'о, т'ошацца** — распространенные слова.

Отмечаем еще слова с таким же значением:

**сверби'т** — Погорелая Чарозерского с. с.,

**ры'бац'ц'а** — Мережино Печенгского с. с.,

**зунд'и'т** — Сварозеро Медведевского с. с.,

**зуд'е'ццо** — Лихачево Чепецкого с. с.,

**ор'и'бау'с'е** — Козлово Печенгского с. с.

Травы свербиги не знают.

39. **Ка'шл'ат', ка'шл'ет'** — распространенное слово.

Отмечены параллельные слова:

**хрип'е'т'** — Лобаново Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Иваново Чепецкого с. с., Лихачево Киригского с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с., Русино, Иваново и Семеновское Печенгского с. с. (употребляется не только по отношению к человеку, но и к животным);

**на'укат'** — Васильево Чарозерского с. с.;

**ха'ркат'** — Екимово Польшенгского с. с.;

**св'ерб'е'т'** — Ескино Чарозерского с. с.;

**ка'укат'** — Чаронда.

Кашель называют **уду'шйо** — например, Козлово Печенгского с. с.

40. **Арм'а'к** (**Йарм'а'к**)—повсеместно встречающееся слово для обозначения „прямой“ длинной одежды с воротником на одной пуговице. Эта одежда надевается в погоду на другую одежду. Кроме того, отмечены такие названия:

**кафта'н** и **кавта'н**, **пал'то'**, **сиб'и'рка** (со сборами), **ту-лу'п**, **корот'е'йка**, **кур'тка**, **кур'т'ашка** („кур'т'ашку на'во-лоц'“—Иваново Печенгского с. с.). Последняя употребляется для грязной работы.

41. **Св'и'та**. Знают это слово (но не употребляют) в Погорелой и Васильеве Чарозерского с. с., в Екимове и Березове Польшенгского с. с., в Монастырьке и Кречетове Кречетовского с. с., в Фелькове, Ескине и Иванове Чепецкого с. с., Сидоровской и Лихачеве Кирюгского с. с. и Мережине Печенгского с. с.

В Погорелой Чарозерского с. с., в Екимове и Березове Польшенгского с. с. отмечено употребление слова **св'и'та** в значении— плохая одежда.

Общее название одежды— **оболо'ц'ка**: **оболо'ц'ка на'до бы оболок'ци'** (Волохтома Кирюгского с. с.).

Отмечены еще следующие названия одежды: **сак** (**сак'и'**) и **сац'о'к**, **жак'е'тка**, **пал'ту'шко**, **п'ин'жач'ш'ш'о'к**, **п'инжа'к**, **п'инжа'к**, **вез'и'тка** и **в'из'н'тка**, **п'атиш'о'в(ф)ка**, **казац'о'к**, **туж'е'рка**, **бл'у'за**, **шуба на бора'х**.

42. **Ва'решк'и**, **ва'рошк'и**, **ва'цог'и**, **ва'ц'ог'и**, **ва'ц'ег'и**, **ва'ту'г'и**, **ва'ц'ег'и**, **ва'лошк'и**, **ва'л'ашк'и**, **ва'т'т'ешк'и**, **ва'т'ошк'и**—холщовые, с одним пальцем, иногда из шерсти, но обшитые холстом.

**Рукав'и'ц(ч)ы**, **гол'и'цы**, **кожа'нк'и**—кожаные с одним пальцем и сшитые из холста, если они надеваются на другие варежки.

**Пл'ет'о'нк'и**—из шерсти с одним пальцем.

**И'спо'тк'и**—холщовые из материи, а также и вязанные шерстяные, но с одним пальцем.

**П'ерша'тк'и**, **п'ерсч'а'тк'и**, **п'ерш'ш'а'тк'и**, **п'ершч'а'тк'и**, **п'ерст'а'тк'и**, **п'ерча'тк'и**—обычно из шерсти, но основной признак—с 5 пальцами—повсеместно.

43. **Накр'опа'т'**, **кропа'т'** заплатку или **н'ач'ин'и'т'**, **ц'ин'и'т'**, **започ'ин'и'т'**, **запла'та на'до приш'и'т'**—повсеместно.

44. **Отр'е'зат'** **хл'е'пца**, или **хл'е'б**, или **хл'е'п**—повсеместное распространение (**р'е'з'и**—режь);

**ру'шат'** **хл'е'п**, **отру'шат'**, **нару'шат'**—Екимово Польшенгского с. с., Лихачево, Волохтома Кирюгского с. с., Иваново Чепецкого с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с., Русино и Семеновское Печенгского с. с.;

**пахат'т'** **хл'е'п**—Монастырек Кречетовского с. с.

45. **Запахат'т'**, **вы'пахат'**, **пахат'т'**, **опахат'т'** (**опах'ш'ы'**); **на'до изба' запахат'т'**—Монастырек Кречетовского с. с., Козлово Печенгского с. с.—повсеместно распространены.



46. Слово **бр'е'згуй** повсеместно распространено.

47. **М'ета'т'** употребляется только по отношению к селу (**м'ета'т' с'е'но, сто'к**).

**С'е'ти пуска'йут** — Новоспасское Чарондского с. с.

Распространенными являются слова: **броса'т', к'ида'т' (к'и'нут')**.

В Сварозере Медведевского с. с. отмечено употребление **шыба'йуца** (бросаются) камнями, в Никулинской Чепецкого с. с. — **шиба'йеш**.

48. Как общее правило, **орат'** вытеснено словом **пахат'**, распространенным повсеместно. Однако в Киругском (Лихачево, Волохтома) и особенно в Чарондском с. с. вытеснение слова **орат'** особенно заметно наблюдается лишь в самое последнее время в связи с коллективизацией тем более, что в этих сельсоветах, на территорию которых можно проникнуть только водным путем, еще не знают трактора. В перечисленных двух сельсоветах еще довольно часто можно встретить употребление слова **ора'т'**.

49. Слова **скоро'дит'** совершенно нет в словоупотреблении граждан Чарозерского района. Повсеместно распространено слово **борон'и'т'**. Термин **боронова'т'** отмечен в индивидуальном употреблении лишь в Погорелой Чарозерского с. с., Сварозере Медведевского с. с. и в Ившине Чепецкого с. с.

50. Слово **сторонова'т'** отмечено лишь в Чаронде Чарондского с. с. и в Русине Печенгского с. с. Отмечено употребление **опсторон'а'т'** (Новоспасское Чарондского с. с.). В Лобанове Чарозерского с. с. отмечено лишь выражение **молот'и'т' сто'рону**.

На всей обследованной территории распространено и находится во всеобщем употреблении слово **молот'и'т'**.

51. **Л'он рва'т'** — так говорят на всей обследованной территории района.

**Т'ер'еб'ит' л'он** — отмечено в Погорелой, Иванове, Васильеве Чарозерского с. с., в Березове Польченгского с. с., в Монастырьке и Кречетове Кречетовского с. с., в Демидовском Чепецкого с. с., в Сидоровской Киругского с. с., в Чаронде Чарондского с. с. и в Семеновском Печенгского с. с.; на ряду с **л'он рва'т'** зафиксировано **д'о'ргат' л'он** в Медведеве Медведевского с. с. и в Лихачеве Киругского с. с.

52. **Зов'е'ц'цо страда'ржана'йа, страда овс'ана'йа** — в Никулинской Чепецкого с. с. и Волохтоме Киругского с. с. В Семеновском Печенгского с. с. употребляют **жн'и'ва оржана, овс'анайа**.

Все большее распространение взамен страда получают: **рабо'ч'ейо вр'е'м'о** (Чарозерский с. с., Чарондский с. с.), **рабо'ч'айа пора'** (Екимово Польченгского с. с.).

Употребление слова **страда'** совершенно не отмечено в Чарондском с. с. В остальных случаях, если и употребляется это слово, то редко. Причина, очевидно, в том, что раньше сельское хозяйство не играло доминирующей роли в хозяйстве, а затем, безусловно, сказывается влияние коллективизации, соединенное с механизацией сельского хозяйства.

53. Изгородь обозначается словами: **и'згорот', загоро'тка, огоро'т, одгоро'тка, за'горотка, о'с'ек.**

54. **О'твот, отводо'к** — ворота в изгороди или осеке.

**Заво'р, заво'р'ины, заво'р'ни'ца, заво'р'ни'ца** — жерди (жерд'йо'), вкладываемые в бабки с дырками или между связанных кольев.

Оба ряда названий распространены по всему району.

В Екимове Польшенгского с. с. отмечено употребление слова **пово'р** (то, чем закрывают тын).

Кроме того, следует отметить употребление терминов **зало'шка** (в Григорьеве Польшенгского с. с., в Чаронде Чарондского с. с., в Семеновском Печенгского с. с.), **пр'ипо'р** (Екимово Польшенгского с. с., Семеновское Печенгского с. с.). Этими словами обозначают всякий запор в отводе.

55 и 58. Клуня и пуня как названия хозяйственных пристроек неизвестны в районе.

Совокупность всех построек на усадьбе, находящихся под одной крышей, называется **хоро'мы** (старинное название — отмечено в Никулинской Чепецкого с. с.). В хоромах различаются следующие отдельные постройки: **дом** или **изба** (чаще дом, чем изба), **с'е'н'и** или **с'и'н'и** (Сварозеро Медведевского с. с.), **чула'ны** или **клад'о'в'ки** с **засторонкам'и** (в сенях), **поды'зб'ица, черта'к, поз'ом'ка** (Сварозеро) или **зимо'у'ка** (Никулинская Чепецкого с. с.) — зимняя изба, **двор, хл'е'в** (**хл'е'у**) или **ско'тн'а** и **ста'и** в нем — отгородки для мелкого скота, **кор'и'тн'ик, сара'й**, а в нем отгороженная **кл'е'тка** или **кл'и'тка** — кладовая для одежды, муки и пр. (Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево Польшенгского с. с., Сварозеро Медведевского с. с.), или ее заменяет **с'ин'и'к** — Федьково, Демидовское, Никулинская Чепецкого с. с., Новопасское Чарондского с. с., Семеновское Печенгского с. с.

56. **Ку'тный, ку'тн'ой, ку'тн'ий у'гол, у'гоу** — между русской печью и окном (Лобаново, Погорелая, Васильево Чарозерского с. с., Лихачево Кирюгского с. с.);

**печно'й у'гол** вместо **ку'тной у'гол** отмечено в Сварозере Медведевского с. с.

**Кут** — место у задней стенки в печи — Никулинская Чепецкого с. с., Кречетово Кречетовского с. с.

**Пр'илу'п** — отгороженное у печки место, где хозяйка готовит; это название встречается во всех обследованных пунктах;

**п'ер'еп'е'ц'ок** зафиксировано вместо **пр'илу'п** в Ившине и Ескине Чепецкого с. с. и параллельно с **пр'илу'п** название **чула'н** в Чаронде.

**П'ер'е'дний у'гол** — такое название отмечено в Чарондском с. с. и Семеновском Печенгского с. с.;

**бол'ш'омугол** в значении передний угол отмечено в Сварозере Медведевского с. с., Никулинской Чепецкого с. с., Волохтоме Кирюгского с. с., Новоспасском Чарондского с. с.;

**за'дний у'гол** записано в Волохтоме Кирюгского с. с., Новоспасском и Чаронде Чарондского с. с.;

**у'гол — за'дний у'гол** (у порога) употребляется в Сварозере Медведевского с. с.

В заднем углу (или просто в углу) — **ко'н'ик** — место, где раньше висели хомуты (Никулинская Чепецкого с. с.).

57. **Ов'и'н** — распространенное название для помещения, в котором сушат снопы. Место, где помещается печка, называется **подов'и'н** или **ка'м'енка**. Над печью **мо'с** (пол) с **па'зухами**, а выше **сад'и'ло** (жерди — **колосн'ик'и'**, на которые снопы **са'д'а'т**).

**Гумно'** — также распространенное в районе название постройки, включающей овин и место для молотбы, причем и та часть постройки, в которой молотят, называется гумном. На гумне в последнем значении слова имеются **пола'т'и** и **за'сторо'нк'и**.

58. См. 55.

59. **Сарай** — обычное слово у населения района. Есть еще слово **пов'и'т'** — верх сарая.

У стариков иногда **пов'и'т'** носит название **в'е'рхний мо'с** (Волохтома Кирюгского с. с.).

60. В районе соломенных крыш нет.

Записаны такие слова, обозначающие помещение для мякны:

**М'ак'и'л'ни'ца** — Лобаново Чарозерского с. с., Екимово Польченгского с. с.

**М'е'к'и'н'н'ик'и** — Демидовское Чепецкого с. с.

**За'сторо'нок** или **сторо'нк'и** — на гумне.

61. Площадка для молотбы имеет в районе два названия:

**Мо'с** — Лобаново Чарозерского с. с., Екимово Польченгского с. с., Сварозеро Медведевского с. с. и Семеновское Печенгского с. с.;

**доло'н'** — зафиксировано во всех остальных населенных пунктах, включая Сварозеро и Семеновское.

62. Риг в районе нет.

Ригу многие знают. Отличие от овина усматривают в том, что в риге печь сбоку, что безопаснее в пожарном отношении.

63. **Сл'ега'** — распространенное слово (иногда — **шл'ега'** — Васильево Чарозерского с. с., Волохтома Кирюгского с. с.).

Это слово употребляется в значении жердей, из которых состоят стропила крыш, настил под солому, под **мос**, а также для обозначения того, что называется **ц'ерпало-в'и'ш'ш'ө** (Новоспасское Чарондского с. с.).

64. **Тын**—употребляется в значении стенки, построенной так, что доски, а чаще горбыли, вставляются в пазы столбов. Употребляется тын для загородки дворов, если двор нерубленный.

Отмечен случай употребления слова тын в значении забора из воткнутих кольев, перевитых **в'и'ц'ам'и**.

65. **Квашн'а** — деревянная посуда для приготовления теста. Распространенное слово на всей обследованной территории.

Если посуда сделана из глины, то называется она **ро'з'-л'иф, разл'и'в, розл'и'вка**.

Интересно отметить, что в Березове Польшенгского с. с., в Сварозере Медведевского с. с., в Никулинской Чепецкого с. с., в Волохтоме Кирюгского с. с., Новоспасском Чарондского с. с. употребляют слово **гн'и'л'ана**, из **гн'и'лы**, а не глиняная, из глины.

**Посу'дина** или **ла'тка**—для приготовления белого теста.

Кроме того, отмечено название **коу'па'к** в Екимове и Березове Польшенгского с. с., Иванове Чепецкого с. с., Лихачеве Кирюгского с. с., Чаронде Чарондского с. с., Козлове и Семеновском Печенгского с. с.

Записано **ла'тка с ро'гом**—для топки масла—в Березове Печенгского с. с.

66. **Лагу'нка**—посудина, в которой держат деготь или **ма'с у т'ел'о'г**—отмечено в Екимове и Березове Польшенгского с. с., в Медведеве и Сварозере Медведевского с. с., в Русине, в Сидоровской Кирюгского с. с., а также в значении

**него'жайа посу'да**—в Григорьеве Польшенгского с. с.;

**под рукомо'йкой**—в Никулинской Чепецкого с. с., в Волохтоме Кирюгского с. с., в Русине Печенгского с. с.; деревянная, для „варки“ платья при стирке,—в Волохтоме Кирюгского с. с.

Для воды употребляются **ка'тц'а, ка'тца, к'ацца, ка'дца**: в Иванове, Васильеве Чарозерского с. с., в Екимове Польшенгского с. с., в Монастырьке Кречетовского с. с., Сварозере Медведевского с. с., в Федькове, Демидовском Чепецкого с. с., в Чаронде Чарондского с. с., в Козлове Печенгского с. с.

**Бо'чка** — для квасу — в Сварозере Медведевского с. с.

**Уша'т** — повсеместно распространен; в нем носят воду.

**Кукшы'н** — в Кречетове Кречетовского с. с., в Ившине Чепецкого с. с., в Новоспасском (под деготь) и Чаронде Чарондского с. с.

**Лоханка** — для грязных помоев, — в Чаронде.

**Помойка** — для чистых помоев — в Чаронде.

67. **Ко'уш, ко'вшык, ко'ушык** — слова повсеместно распространенные.

68, 69. **То'рба** — мешок с овсом, надеваемый на голову лошадям, — отмечено в Лобанове Чарозерского с. с., Григорьеве, Екимове, Березове Польшенского с. с., Монастырьке Кречетовского с. с., Медведеве Медведевского с. с., Федькове, Демидовском, Никулинской Чепецкого с. с., Новоспасском и Чаронде Чарондского с. с., Козлове и Русине Печенгского с. с.

В Сварозере Медведевского с. с. слово **торба** отмечено в значении того мешка, который брали с собой, когда „тянули суда“, а в Лихачеве Кирюгского с. с. **торба** обозначает кошель, с которым ходят „за рыжиками“.

**Кош'ел'** — в Монастырьке Кречетовского с. с. — мешок с овсом, который подвязывают на голову лошадям. В Сварозере Медведевского с. с. — то, в чем берут пищу, когда идут в лес. Это слово отмечено в Березове Польшенского с. с., в Ескине и Иванове Чепецкого с. с., а в Ившине Чепецкого с. с. особо отмечено, что **кош'ел'** сделан из драпок.

**Куто'ноц'ки** — в Березове Польшенского с. с.

**Кот'ма'** — в Лихачеве Кирюгского с. с.

**П'ес'т'в'р', п'еш'ш'е'р', п'еш'ш'е'рка** — употребляются на всей обследованной территории.

**Хр'епту'к** и **хр'епту'к** — распространено на всей обследованной территории.

В Новоспасском Чарондского с. с. этим словом обозначают привязываемое к **голов'и'цам** (передкам) телеги и оглобли полотнище, на которое насыпают овес.

**Л'и'пов'ик** (для сена) — Федьково Чепецкого с. с.

70. **Коромы'сло** — распространено повсюду. В Волохтоме Кирюгского с. с. отмечено **водоно'снойе коромы'сло** и **плат'ане'йе коромысло**;

**коромы'сло с водоно'сом** отмечено в Чаронде;

**коромы'сло с кл'еццо'м, кл'ет'цо'м, кл'еч'чо'м** — в Лобанове Чарозерского с. с., в Григорьеве, Екимове, Березове Польшенского с. с., в Чаронде Чарондского с. с., в Козлове, Русине, Семеновском Печенгского с. с.;

**водоно'с** — в Погорелой, Березове Польшенского с. с., Кречетове Кречетовского с. с., в Ившине, Ескине Чепецкого с. с., в Сидоровской и Волохтоме Кирюгского с. с., в Мережине Печенгского с. с.;

**батажо'к** — в Никулинской Чепецкого с. с.

71. Оврагов в районе нет, нет и слова.

72. **Вы'т'** — повсеместно употребляется в значении аппетита.

Отмечено употребление **выт'** в значении времени принятия пищи: завтрак, обед, ужин и т. п.

В Лобанове Чарозерского с. с. отмечено употребление слова **выт'** в значении участок земли; однако размер этого участка уже неясен. •

73. Для обозначения участка земли употребляются слова: **уча'сток, уц'а'сток** — распространенное теперь название, вытеснившее все другие;

**поло'сы, поло'ска** — Никулинская Чепецкого с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с.;

**за'гору'жа** (несколько **поло'с**) Медведево;

**д'ел'а'нка** — Монастырек Кречетовского с. с.;

**пай, пайо'к** — Лобаново, Погорелая Чарозерского с. с., Волохтома Кирюгского с. с.;

**да'ц'а;**

**заго'н** — Демидовское Чепецкого с. с.;

**ста'в, ста'у, ста'ф** — участок между канавами или дорожками — Иваново Чепецкого с. с., Козлово Печенгского с. с.;

**новало'к** (сенокос у реки) — Григорьево, Екимово Польшенгского с. с.;

**побы'ток (над'е'л)** — Монастырек Кречетовского с. с.;

**бол'шу'ка** (часть посева) — Лихачево Кирюгского с. с.;

**криву'л'а** (часть посева) — Лихачево Кирюгского с. с.;

**клон** — Лобаново Чарозерского с. с.;

**ла'шн'а** — там же;

**распа'шка** — Березово Польшенгского с. с.;

**душа'** — Лобаново, Погорелая Чарозерского с. с.;

**д'ес'ат'и'на** — Лобаново, Погорелая Чарозерского с. с.

74. См. 73.

75. **Кро'мка** — край у материи, у стола, — повсеместно распространенное слово.

**Крома', кро'мка, кро'моч'ка, кро'моцка** — кусок (ломоть) хлеба — также распространенное слово;

**кра'й, кра'йч'ик** — Чаронда Чарондского с. с., Русино Печенгского с. с.;

**крайу'шка, крайу'с'ецка** — Никулинская Чепецкого с. с., Чаронда;

**горбу'шка** — Васильево Чарозерского с. с., Чаронда Чарондского с. с., Русино Печенгского с. с.;

**ур'е'зок** — Чаронда Чарондского с. с., Лихачево Кирюгского с. с.;

**ск'и'па** — Березово Польшенгского с. с., Медведево Медведевского с. с.;

**ломо'т'** — Русино Печенгского с. с.

76. **Ла'да** — отмечено в Чаронде как редкое слово.

**Ла'га, ла'г'и, ла'гов'и'на** — Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с.,

Демидовское, Ившино, Ескино, Никулинская Чепецкого с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Семеновское Печенгского с. с.;

**логов'и'на, ложы'на** — Лобаново Чарозерского с. с., Екимово Польченгского с. с., Медведево Медведевского с. с.;

**лы'ва** — Сварозеро Медведевского с. с.;

**лу'жа** — Чаронда;

**н'из'и'на, н'изов'и'на** — Кречетово Кречетовского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Чаронда;

**н'у'гра** — Березово Польченгского с. с.;

**шо'гра** (болото с лесом) — Русино Печенгского с. с.;

**па'лма** — Новоспасское Чарондского с. с.

77. См. 73.

78. См. 73.

79. См. 73.

80. Наиболее распространенное слово **наз'о'м** повсеместно употребляется;

**наво'с** отмечено в Кречетове Кречетовского с. с., Сварозере Медведевского с. с., Волохтоме Кирюгского с. с. и Семеновском Печенгского с. с.

81. Повсеместное распространение имеют различные варианты слова: **жн'ив'йо', жн'и'во, жн'и'ва, жн'и'т'в'и'на, жв'и'т'в'ина.**

82. Употребляется только **ко'чка, ко'чи, ко'цка, ко'ц'ка**, а также:

**кло'ч'йо', кло'ч'я, клоц'йо', кло'ц'ц'о, кло'ц'и, клоцк'и'.**

В Екимове Польченгского с. с. отмечено употребление слова **ком** (холм).

Особо есть слово **мурав'е'л'н'ик'и, мура'шн'ик.**

83. В районе употребляется повсеместно только **конопл'а', коноп'е'л', конопл'о';**

**конопл'о' с'ийут** — Монастырек Кречетовского с. с., Сварозеро Медведевского с. с.;

**конопл'а' посе'йал** — Новоспасское Чарондского с. с.

84. Стебли гороха называются **горо'хов'ина, горо'хов'ин'а.** Встречается и старое название — **к'ита'** — Лобаново, Погорелая Чарозерского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Русино и Семеновское Печенгского с. с., а также

**к'и'тина** — Сидоровская Кирюгского с. с.

Отмечено употребление слова **к'ита'** в смысле трепаного льна или конопли в Чаронде.

85. Стебли огурцов носят различные наименования:

**т'и'на, т'и'н', т'ин'ета'** — Лобаново Чарозерского с. с., Березово Польченгского с. с.;

**трава', огурцо'вайа трава'** — Екимово Польченгского с. с.; Монастырек Кречетовского с. с.;

**ко'р'ни** — Демидовское Чепецкого с. с.;

**в'е'тка** — Чаронда.

86. Знающих кугу, как особую траву, не обнаружено. Слово куга не употребляется.

87. Стебли картофеля называются: **ботва'** (Екимово Польшенгского с. с.), **бот** (Чаронда Чарондского с. с., Монастырек Кречетовского с. с.);

**лы'ко, лык, лыч'е'й, лыч, лыч'а, лы'ц, лыц'е'й, лыц', луч', луц', луц'ц'о** — Лобаново, Погорелая Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Федьково, Демидовское, Ившино, Ескино, Никулинская Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Мережино, Семеновское Печенгского с. с.;

**трава'** — Лобаново Чарозерского с. с.

**т'и'на** — Григорьево, Березово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с.;

**клы'ко** — Медведево Медведевского с. с.;

**в'е'тк'и** — Семеновское Печенгского с. с.;

**с'в'ин'ойв ры'ло** — Екимово Польшенгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с.

**Лы'ч** и **лы'ц'** — обозначают ботву репы, брюквы в Лобанове, Васильеве Чарозерского с. с., в Григорьеве, Березове Польшенгского с. с., в Сварозере Медведевского с. с., в Чаронде.

88. **Об'и'л'йе, об'и'л'йо', изоб'и'л'йе** — встречаются в языке старшего поколения, но чаще говорят: **хл'е'п хоро'ший, с'ево'го'ду хл'е'п хоро'ш** (Чаронда, Екимово).

89. **О'в'еш'ши, о'вош'ши, о'вош'ц'и** — в Лобанове Чарозерского с. с., Григорьеве, Екимове Польшенгского с. с., Монастырке Кречетовского с. с., Сварозере Медведевского с. с., Федькове, Никулинской Чепецкого с. с., Сидоровской, Волохтоме Кирюгского с. с., Новоспасском, Чаронде Чарондского с. с., Козлово, Семеновском Печенгского с. с.

В языке стариков употребляется **сл'е'т'т'о** — Никулинская Чепецкого с. с.

**Сл'ит'йо'** — Демидовское, Ившино Чепецкого с. с., Семеновское Печенгского с. с., а в деревне Медведеве **сл'и'т'йо** употребляется для обозначения ржи и овса вместе.

90. Для обозначения небольшого воза сена, дров и т. п. употребляются следующие слова:

**волоч'у'га, волоц'у'га, волоч'у'шка, волоц'у'шка, волот'у'шка** — Лобаново, Васильеве Чарозерского с. с., Григорьеве, Екимово, Березово Польшенгского с. с., Монастырек, Кречетово Кречетовского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Федьково, Демидовское, Ившино, Ескино, Иваново Чепецкого с. с., Сидоровское, Лихачево, Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Мережино, Русино, Семеновское Печенгского с. с.;



**накопы'л'н'ик, накопы'л'н'иц'ек, накопы'л'н'иц'ок, накопы'л'н'ич'ок, накопы'л'н'иц'ок, накопы'л'н'иц'ек**—Монастырек Кречетовского с. с., Медведево Медведевского с. с., Федьково, Демидовское, Ившино, Ескино, Иваново, Никулинская Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Мережино, Русино, Семеновское Печенгского с. с.;

**прово'зок, прово'ска, прово'зоцок, прово'зоч'ек**—Никулинская Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с.

91. Распространено повсеместно слово **заро'т** для обозначения продолговатого стога сена (крупного преимущественно) или соломы. Внутри стога столб называется **стожа'р**, а в зароде—**за'кол'ины**.

92. **К'ар'я — д'в'о'ат' д'ас'атко'ф, в д'ес'атк'а' — д'в'с'ат' лев'асмоф** или **лов'есм, пов'асме**—горсть трепаного льну—Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево, Березово Польченгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.;

**к'и'р'п'**—Екимово Польченгского с. с., Козлово, Русино, Семеновское Печенгского с. с.;

**горет'о', гор'в'йо'**—Сварозеро Медведевского с. с.;

**го'ре' л'на**—Федьково Чепецкого с. с.

Отмечено употребление слова **саку'л'а** в значении горсть льна в Федькове Чепецкого с. с. и в Медведеве.

93. **В'о'дро** в значении ясная погода употребляется повсеместно.

**Пого'да, пого'душка**—в значении плохая погода—Погорелая Чарозерского с. с., Екимово, Березово Польченгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Медведево Медведевского с. с., Демидовское, Ившино, Ескино, Никулинская Чепецкого с. с., Сидоровская, Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Мережино, Русино Печенгского с. с.;

**пого'да**—в смысле: дождь идет—отмечено в Григорьеве Польченгского с. с.;

**пого'да**—в смысле: снег идет—в Григорьеве Польченгского с. с., Сварозере Медведевского с. с., Новоспасском и Чаронде Чарондского с. с.;

**пого'да**—в смысле: ветер дует—Чаронда;

**погода**—хороший день;

**н'апого'да**—в значении: хорошее время—Екимово Польченгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Демидовское Чепецкого с. с., Сидоровское Кирюгского с. с., Чаронда Чарондского с. с., Козлово Печенгского с. с.;

**н'апого'да**—в смысле плохая погода—Григорьево Польченгского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Лихачево Кирюгского с. с.

Кроме того, отмечено: **худа'йа ного'да** — Лобаново Чарозерского с. с., **плохо'йе вр'е'м'а** — Чаронда.

94. Только: **л'д'и'ны**, **л'о'т** — повсеместно распространено; **каба'ны** — в Сварозере Медведевского с. с.

95. Употребляется: **в'йу'га** (идет снег) — повсеместно; **м'ет'е'л'**, **м'ит'е'л'**, **м'ат'е'л'** — отмечены в Лобанове, Погорелой Чарозерского с. с., в Григорьеве Польшенгского с. с., в Монастырьке Кречетовского с. с., в Медведеве Медведевского с. с., в Демидовском Чепецкого с. с., в Чаронде Чарондского с. с., в Козлове Печенгского с. с.;

**кур'ева** — снег переметает — Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево Польшенгского с. с., Семеновское Печенгского с. с.;

**па'д'ера** — Березово Польшенгского с. с.;

**пурга** — там же.;

**ного'да** — Григорьево Польшенгского с. с., Сварозере Медведевского с. с., Федьково, Иваново Чепецкого с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Козлово Печенгского с. с.;

**бу'ра** (на озере) — Чаронда.

96. **Тума'н** — повсеместно распространенное слово.

97. **Ба'са** — отмечено в Лобанове Чарозерского с. с., Григорьеве Польшенгского с. с., Сидоровской Чепецкого с. с., Семеновском Печенгского с. с.;

**баско'й**, **баск'ий**, **баско'йо** — повсеместно;

**баско** — повсеместно;

**наба'о'ил'са** — отмечено в Новоспасском Чарондского с. с.

Однако слово это вытесняется другими, например, **ц'и'сто** — Григорьевское Польшенгского с. с.: **о'й**, **ц'и'сто гово'р'и'ш** (красиво говоришь).

98. **Пора'то**, **пора'т** — распространено повсеместно: **пора'то** доволен. **О'чен'**, **о'ц'ен'** (хорошо) — тоже повсеместно. **Гора'здо** (в соединении с хорошо) отмечено в Лобанове Чарозерского с. с., Григорьеве Польшенгского с. с., Сварозере Медведевского с. с., Федькове, Демидовском Чепецкого с. с., Сидоровской Кирюгского с. с., в Чаронде;

**гора'зно** — в Монастырьке Кречетовского с. с. (1 случай);

**д'у'жо**, **д'ужо** (в соединении с хорошо) — в Лобанове Чарозерского с. с., Березове Польшенгского с. с., Монастырьке Кречетовского с. с., Федькове, Демидовском, Ившине, Ескине Чепецкого с. с., Сидоровской Кирюгского с. с., Новоспасском и Чаронде Чарондского с. с., Козлове, Семеновском Печенгского с. с.;

**шы'пко** (в соединении с хорошо) — в Погорелой Чарозерского с. с., Березове Польшенгского с. с., Монастырьке и Кречетове Кречетовского с. с., Демидовском, Ившине, Ескине Чепецкого с. с., в Чаронде;

**бо'ляно** (хорошо), **бо'л'но** — в Васильеве Чарозерского с. с., Русине Печенгского с. с., Новоспасском, Чаронде;

**су'ма** (**и'а су'ма у'ш хорошо'**) — в Кречетове.

99. **лон'и'с', лон'и', лон'и'с'о, олон'е'с'** — повсеместно в значении в прошлом году;

**оном'а'с', онам'е'т'** — Погорелое Чарондского с. с.;

**нам'е'дн'и** — Васильево Чарозерского с. с., Чаронда;

значение одно: позавчера или чуть пораньше, недавно, на-днях (о прошедшем).

**да'в'е'ча, да'в'и'ца, да'в'е'ца, да'в'е'цо** (недавно, но сегодня) — Григорьево Польшенгского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Семеновское Печенгского с. с., Волохтома Кирюгского с. с.;

**в'че'ра', в'е'ч'о'р, в'е'ц'е'р, в'е'ц'о'р** — Монастырек Кречетовского с. с., Федьково Польшенгского с. с., Медведево Медведевского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Мережино Печенгского с. с.;

**с'ев'е'ц'е'ро** — Федьково Чепецкого с. с.;

**позав'е'ра'** — Чаронда;

**тр'ет'й'о'вадн'и, тр'ет'й'ево дн'а, тр'ет'й'ево'дн'и** — Монастырек Кречетовского с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Козлово, Семеновское Печенгского с. с., Чаронда;

**на-дн'а'х** (и о прошлом, и о будущем) — Демидовское Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Семеновское Печенгского с. с.;

**с'е'йгот, с'о'гот, с'ово'году** — Васильево Чарозерского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Русино Печенгского с. с.;

**ф ко'йем год'е** (в прошлом году) — Семеновское Печенгского с. с.;

**с'е'дн'и** — Монастырек Кречетовского с. с.;

**но'н'ес'** — Козлово Печенгского с. с.

100. **3'и'мус', л'е'тос', в'е'сн'у'с', в'о'снус', о'с'ен'е'с', фч'е'ра'с'** (см. 99), **фц'е'ра'с', у'трос', у'трес', у'трос'о** — имеют повсеместное распространение.

## V. Морфологические особенности

102 — 103<sup>1</sup>. Морфологических особенностей, предусмотренных этими вопросами, не обнаружено, т. е. „пришел от маме, сидит у мене“ и т. д., „стоит на горы“ и т. д., „дать овса... лошадем“ не говорят. При нарочитой постановке вопросов в этом случае всегда получался ответ, согласный с нормами современного русского литературного языка. Лишь в Иванове Чепецкого с. с. обнаружено употребление формы **у м'ин'е'**.

104—105. Форма творительного падежа множественного числа существительных, одинаковая с формой дательного

<sup>1</sup> Эти и последующие цифры означают номера вопросов „Вопросника для составления диалектологического атласа русского языка“.

падежа, имеет еще очень широкое распространение как в говорах взрослых, так и младшего поколения. Выражения **брат' рукам, пойт'и за грибам, за йагодам, п'ирог з грибам** и т. п. отмечены в Лобанове, Погорелой, Васильеве Чарозерского с. с., Березове Польшенгского с. с., Монастырьке и Кречетове Кречетовского с. с., в Медведеве и Сварозере Медведевского с. с., в Федькове, Демидовской, Ившине, Ескине, Никулинской Чепецкого с. с., Лихачеве Кирюгского с. с., Новоспасской и Чаронде Чарондского с. с., Козлове, Мережине Печенгского с. с.

Эта форма творительного падежа множественного числа однако начинает энергично вытесняться формой творительного падежа на **-ами**. В речи одного и того же лица можно отметить употребление как той, так и другой формы.

106. Наиболее распространенными формами родительного падежа единственного числа прилагательных и местоимений мужского и среднего родов являются формы типа: **до'брово, с'и'ново, ново'**. Эти формы употребляются повсеместно. Наблюдается и **коо', до'броо, с'и'н'ео, како'о**, что отмечено в Лобанове Чарозерского с. с., в Григорьеве Польшенгского с. с.

107. Полные прилагательные женского рода в винительном падеже единственного числа оканчиваются **-уйу**, но часты случаи употребления стяженных форм: **хоро'шу ло'шат' пр'игон'и'л'и** (напр. Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.).

108. Сравнительная степень образуется на **-е'й**: **громч'е'й (громц'е'й), скор'е'й, см'ел'е'й, вкусн'е'й, бл'едн'е'й, пр'ам'е'й**—Лобаново Чарозерского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Семеновское Печенгского с. с.;

**-е'йя: скор'е'йя, см'ел'е'йя**—Сварозеро Медведевского с. с., Федьково Чепецкого с. с.;

**-е'йю: говор'и' громц'е'йю, та'к йа н'и уц'у'йю**—Медведево;

**-е'йя: скор'ейя**—Новоспасское Чарондского с. с.;

**-а'е: громча'е (громцае), slash'а'е, скор'а'е, вкусн'аа**—Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево, Березово Польшенгского с. с., Монастырек, Кречетово Кречетовского с. с.;

**-а'йю: пошыпч'а'йю**—Волохтома Кирюгского с. с.;

**-а'йю: скор'а'йю, д'ил'н'а'йю, громч'а'йю (громц'а'йю), хотч'а'йю, см'ел'а'йю, кусн'а'йю**—Погорелая Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Ившино, Ескино, Иваново Чепецкого с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Мережино, Русино Печенгского с. с.;

**-а'йя: скор'а'йя, пр'им'а'йя, бл'едн'а'йя, громч'а'йя, громц'а'йя, кусн'а'йя, см'ил'а'йя**—Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево, Екимово Польшенгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Козлово Печенгского с. с., Чаронда;

-о: сла'пше, кр'е'пше (кр'и'п'ц'е, кр'е'пц'е), сла'шше, пр'а'мше — Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево Польшенгского с. с., Мережино, Семеновское Печенгского с. с.

109. Предложный падеж прилагательных и указательных местоимений повсеместно оканчивается на -ом, как и в современном русском литературном языке. Аналогичное явление наблюдается в отношении родительного и дательного падежей множественного числа: **ф сыры'х, сыры'м** и пр.

В именительном падеже множественного числа вариантом к соответствующей литературному языку форме **сыры'йо** и пр. являются: **сыры'йо, худы'йо** — Березово Польшенгского с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Мережино Печенгского с. с.

Личное местоимение третьего лица в творительном падеже единственного числа с предлогом **с** имеет следующие варианты: **с н'им** (повсеместно), **с н'ом** (Лобаново, Погорелая, Васильево Чарозерского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.) **с ым, с йим** (Никулинская Чепецкого с. с.).

110. В падежных формах личных местоимений отмечены следующие варианты: на ряду с родительным падежом единственного числа: **м'ен'а' н'ет, т'еб'а' н'ет, дл'а т'еб'а', дл'а с'еб'а'** (Лобаново Чарозерского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Лихачево, Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с.) встречаются: **м'ин'а', с'иб'а', т'иб'а'** (повсеместно), **м'на' (у м'на' одно' додз была — Сидоровская Кирюгского с. с.), т'ейа'** (Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево Польшенгского с. с., Никулинская Чепецкого с. с.), а в дательном падеже на ряду с **ми'е** (повсеместно) встречаются параллельные формы: **м'ин'е', т'иб'е', с'иб'е'** (Лобаново, Васильево Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Медведово Медведевского с. с., Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Семеновское Печенгского с. с.), **т'ев'** (Козлово Печенгского с. с.) и **т'е** (Лобаново Чарозерского с. с.: „Котора т'е изба'-та на'да“).

111. Личное местоимение третьего лица в именительном падеже распространено повсеместно в двух вариантах: **йон, йона', йоно', он, она, оно**. Первый вариант заметно вытесняется вторым. В публичной речи и в разговоре с посторонними первый вариант почти не встречается. Однако эти же лица в разговоре с односельчанами употребляют первый вариант (**йон**) иногда еще чаще, чем второй (**он**).

Отмечены следующие варианты падежных форм этих местоимений: именительный падеж множественного числа **йон'и'** (Лобаново Чарозерского с. с.), родительный падеж единственного числа на ряду с **йово'** — **йоо'** (Лобаново Чарозерского с. с.) и **йово'** (Новоспасское Чарондского с. с.), — **у н'ей, у н'ой** (Монастырек Кречетовского с. с., Лихачево

Киругского с. с., Чаронда Чарондского с. с., Русино Печенгского с. с.), у ой (Монастырек Кречетовского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.), у н'ейо' (Васильево Чарозерского с. с.), у йой (Иваново Чепецкого с. с.), у йев' (Березово Польшенгского с. с., Лихачево Киругского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Русино Печенгского с. с.).

Распространено употребление во множественном числе он'е' н'е псйдут почти повсеместно на ряду с он'и' н'е мойду'т.

112. Повсеместное распространение имеют притяжательные местоимения йевонный, йейный, ихный с вариантами: йего'нный (Лобаново Чарозерского с. с., Сидоровская Чепецкого с. с., Козлово Печенгского с. с.); йово'нный (Екимово Польшенгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.);

йевонной — Григорьево Польшенгского с. с., Чаронда;

йейонный — Иваново Чепецкого с. с.;

йейной — Медведево Медведевского с. с.;

ихн'ой — там же;

ихной — Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево Польшенгского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Козлово Печенгского с. с.;

ихн'а (изба) — Сидоровская Киругского с. с.

Эти формы употребляются на ряду с йово' (дом), йейо' от'ец — Екимово Польшенгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.

В публичной речи последние формы вытесняют первые.

113. Повсеместно распространено: та доро'шка, е'ту га-з'в'ту. Отмечено употребление и тайа' доро'шка, е'тайа доро'шка (доро'жен'ка) — Погорелая Чарозерского с. с., Федьково, Ескино Чепецкого с. с., Сидоровская Киругского с. с.

114. Повсеместное распространение имеют такие наречия: туды', с'уды', куды', ф'сегды', к'оуды, тоуды, причем туды', с'уды' и куды' распространеннее, чем последующие формы. Последние формы вытесняются литературными фе'егда', когда', тогда' (в местном произношении часты коуда', тоуда') более интенсивно. Формы: туда', с'уда', куда' встречаются в народных говорах реже, но все же и они постепенно внедряются в язык населения.

115. Древние формы инфинитива встречаются в настоящее время как исключение. В большинстве случаев форма инфинитива совпадает теперь с аналогичной формой в литературном языке.

Более распространена форма древнего инфинитива (включая и их фонетические варианты) в следующих глаголах: кля'с'ти — Лобаново, Погорелая, Васильево Чарозерского с. с., Никулинская Чепецкого с. с.;

жы'ти — Лобаново Чарозерского с. с.;

с'е'е'ти — Васильево Чарозерского с. с.;

**мог'и'** — Лобаново Чарозерского с. с.;  
**мгч'и'** — Кречетово Кречетовского с. с.;  
**мош'ш'и'** — Монастырек Кречетовского с. с.;  
**б'ер'екци', поб'ер'екци'** — Лобаново Чарозерского с. с.;  
Екимово Польченгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с.,  
Федьково Чепецкого с. с., Козлово Печенгского с. с.;

**б'ер'ец'и'** — Чаронда;  
**п'охц'и'** — Григорьево, Екимово Польченгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Федьково, Демидовское, Никулинская Чепецкого с. с., Козлово, Семеновское Печенгского с. с.;

**п'екч'и'** — Сварозеро Медведевского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.;

**п'еч'ч'и'** — Новоспасское Чарондского с. с.;

**п'ехч'и'** — Чаронда;

**п'ец'ц'и'** — Лобаново, Васильево Чарозерского с. с., Березово Польченгского с. с.;

**п'ец'и'** — Чаронда.

116. В третьем лице единственного и множественного числа глаголов настоящего времени как правило конечное **-т** не смягчается и чаще уже не выпадает: **ид'о'т, идут'т**. Лишь в Григорьеве Польченгского с. с. отмечено употребление **н'осу'т'**.

Следует отметить упstreбление:

**йв'с'** (на месте **есть**) — в Васильеве Чарозерского с. с., в Березове Польченгского с. с., Медведеве Медведевского с. с., Новоспасском и Чаронде Чарондского с. с. и в Русине Печенгского с. с.

Отмечены следующие варианты этого слова:

**йв'с'о** (Чаронда Чарондского с. с.), **йв'с'отко** (Русино Печенгского с. с.) и

**йв'в'т'и (с'в'о'рток йв'с'т'и)** (Никулинская Печенгского с. с.),  
**н'в'ту** (литературное — **нет**) — Лобаново, Васильево Чарозерского с. с., Березово Польченгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Федьково, Демидовская Чепецкого с. с., Сидоровская, Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.

Характерно отсутствие йотации в глагольных окончаниях типа:

**ч'ита'от** (на месте **читает**) — Лобаново, Погорелая Чарозерского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Козлово Печенгского с. с., а также наличие стяжения: **цыта'т (ч'ита'йот)** — Никулинское Чепецкого с. с.;

**д'умаот** (на месте **думает**) — Мережино Печенгского с. с.;

**зна'ет** (на месте **зна'йот**) — Федьково Чепецкого с. с.

В третьем лице единственного числа глаголов настоящего времени распространено окончание **-от** с йотацией:

**зна'ют, рабо'тают, ч'ита'ют, ду'мают** — Васильево Чарозерского с. с., Екимово, Березово Польшенского с. с., Медведево Медведевского с. с., Иваново Чепецкого с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Русино Печенгского с. с., Чаронда Чарондского с. с.

Впрочем, **от** встречается и без йотации: **п'и'шот** — Григорьево Польшенского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Федьково Чепецкого с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Русино Печенгского с. с., и даже **р'ево'т** — Григорьево Польшенского с. с.

В первом лице множественного числа глаголов настоящего времени отмечено конечное **-ом** с йотацией звука **о**: **ч'ита'йом (ц'ита'йом), ду'майом, зна'йом** — Лобаново, Васильево Чарозерского с. с., Березово Польшенского с. с., Медведево Медведевского с. с., Иваново Чепецкого с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Русино Печенгского с. с.

117. Различаются спряжения и при безударных окончаниях: **хо'да'т, гла'д'ат, но'с'ат, пла'т'ат, во'д'ат** (повсеместно).

118. Распространено употребление глаголов **мэ'йу, кройу, шйу'** в первом лице единственного числа в такой же форме, как и в литературном языке, но: **бр'и'йу**. Впрочем, встречается уже и **бр'е'йу** (Березово Польшенского с. с., Чаронда Чарондского с. с., Кречетово Кречетовского с. с.).

И в повелительном наклонении эти глаголы употребляются в той же форме, как и в литературном языке (**мой, крой** и т. п.), но еще говорят **бр'ий (обрий бороду)** — Лобаново Чарозерского с. с., Березово Польшенского с. с., Семеновское Печенгского с. с.

119. При спряжении глаголов наблюдается чередование: **п//пл; б//бл; т//ч,ц; с//ш; м//мл; д//ж: спл'у' (спать), л'убл'у' (л'убит')**, **колоц'у, но и колот'у' (колот'и'т')** и т. п.

120. Интересны изменения возвратной частицы **с'а** в глаголах. В прошедшем времени отмечены следующие ее изменения:

**-с'а: умыва'лс'а, вы'мы'с'а, помы'ус'а, руга'лс'а** — Погорелая Чарозерского с. с., Григорьево Польшенского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Ившино Чепецкого с. с., Чаронда;

**-са: руга'лса** — Сварозеро Медведевского с. с.;

**-с'и: вы'мы'с'и, мы'лс'и. руга'ус'и** — Лобаново Чарозерского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Семеновское Печенгского с. с.;

**-с'е: руга'лс'е, руга'ус'е, умыва'лс'е, умыва'ус'е, бра'н'и'лс'е** — Лобаново, Погорелая Чарозерского с. с., Екимово Польшенского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Демидовское, Федьково Чепецкого с. с., Козлово Печенгского с. с., Чаронда;



**-а'о: умыва'у'с'о, руга'у'с'о, умыва'л'с'о, руга'л'с'о, умы-  
ва'у'с'о** — Васильево Чарозерского с. с., Березово Польшенг-  
ского с. с., Медведево Медведевского с. с., Иваново, Ескино  
Чепецкого с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское  
Чарондского с. с., Мережино, Русино Печенгского с. с.

В третьем лице настоящего времени (буд. пр.) **с'а** (звук **с**)  
обычно ассимилируется с предыдущим согласным **т** и его  
вариантом, и тогда **с'а** изменяется в

**-ц'а: с'м'ейо'ц'ц'а** — Лобаново Чарозерского с. с., Федьково  
Чепецкого с. с., Григорьево, Екимово Польшенгского с. с.;

**-цо: в'м'ейо'ццо** — Монастырек Кречетовского с. с.;

**-ц'о: с'м'ейе'ц'ц'о** — Волохтома Кирюгского с. с.;

**-ц'е: кувы'рн'е'ц'е** — Монастырек Кречетовского с. с.;

В первом лице единственного числа **с'а** после гласного  
переходит в **с'**: **умыва'йус', руга'йус', см'ийу'с', мо'йус'** — Ва-  
сильево Чарозерского с. с., Григорьево, Екимово, Березово  
Польшенгского с. с., Медведево Медведевского с. с., Лиха-  
чево Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Ру-  
сино Печенгского с. с., Чаронда;

но иногда в **с'н: мо'йус'н** — Григорьево Польшенгского с. с.

## VI. Синтаксис

122. В говорах населения центральной и северной частей  
Чарозерского района сохранились до сих пор случаи не  
грамматического, а семантического (смыслового) согласо-  
вания сказуемого с подлежащим. В ряде населенных пунк-  
тов отмечены выражения:

**наро'т вы'бежал'и на у'л'ицу (на у'л'и'цу)** — Лобаново  
Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Монастырек  
Кречетовского с. с., Ескино и Иваново Чепецкого с. с., Во-  
лохтома Кирюгского с. с.;

**бр'нга'да рабо'тайут** — Никулинская Чепецкого с. с. Од-  
нако преобладающим в настоящее время является согласо-  
вание, установившееся для подобных случаев в литератур-  
ном языке.

123. При подлежащем, выраженном сочетанием коли-  
чественного числительного с существительным в роди-  
тельном падеже, сказуемое ставится во множественном  
числе: **два колхоз'н'ика (два' хо'хоз'н'ика) уйе'хал'н'.**

При подлежащем, выраженном сочетанием собиратель-  
ного числительного (или **много**) с существительным, сказу-  
емое ставится как в единственном, так и во множествен-  
ном числе:

**двое колхоз'н'икоф уехал'и в горот; двои граб'л'н куал'ены  
(ку'пл'оны), двойо граб'ел', двойо грабл'ей, двойе новые  
грабл'н зделаны** (употребление повсеместное).

Однако говорят и так: **двойе колхоз'н'икоф уехало в  
горот или двойо новых граб'ел' купл'ено, мно'го наро'ду со-**

**брало'с'**—Березово Польшенгского с. с., Медведево Медведского с. с., Федьково Чепецкого с. с., Козлово, Русино Печенгского с. с., Чаронда.

124. Согласование прилагательного с существительным в роде происходит так же, как и в литературном языке.

Есть случаи, когда существительное относится к иному роду, чем принято в литературном языке. Это отмечено по отношению к слову **пут'**: **одна пут'**, **пр'ама'йя пут'**—Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево, Екимово, Березово Польшенгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Федьково, Демидовское, Никулинская Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с., Козлово Печенгского с. с.

Однако такое явление вытесняется принятым в литературном языке отнесением к роду. Поэтому даже в говоре одного лица замечается непоследовательность в этом отношении (и **одна' пут'** и **од'и'н пут'**).

125. Распространено довольно широко употребление кратких прилагательных (стяженных) в качестве определения: **н'а'та н'ед'е'ла** (н'ид'и'л'а), **т'омна** (т'ёмна) **ноч'** (ноц, ноц'), **котора изба, с'ин'е плат'йе, в'ин'о плат'йо**, **Красна арм'ийя, красно знам'о** (знам'а), **т'оплы д'н'и**, на ряду с полными: **шоштайя н'ид'и'л'а, т'оплые дн'и** и т. п. Однако **т'о'п'ея** (в качестве определения) **д'ен'** не говорят; скажут: **т'о'п'ый (-ой) д'ен'**.

126. В меньшей степени, но еще очень значительно (особенно в разговоре односельчан между собой) распространено употребление винительного падежа существительных (прямых дополнений) в форме, одинаковой с родительным падежом. Отмечено употребление сочетаний типа: **ва'е'т молотка'** (Васильево Чарозерского с. с., Екимово Польшенгского с. с., Федьково, Никулинская Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с.), **пошо'л травы' кос'и'т'** (Новоспасская Чарондского с. с.).

127. Употребление родительного падежа на месте винительного от местоимения **что** отмечено повсеместно: **тц'ево', ч'ево', ц'его', ц'ево ты говор'и'ш, зна'йош, зна'еш, ду'майош?**—Лобаново, Погорелая, Васильево Чарозерского с. с., Григорьево, Екимово, Березово Польшенгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Медведево и Сварозеро Медведского с. с., Федьково, Демидовское, Ескино, Иваново Чепецкого с. с., Сидоровское, Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Мережино, Русино Печенгского с. с.

Таким образом, употребление **чего** (с фонетическими вариантами) вместо **что** зафиксировано на всей обследованной территории.

Однако параллельно отмечено и употребление в подобных сочетаниях **что** (**што, ц'о, ш'ш'о**)—Григорьево, Бере-

зово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Ившино Чепецкого с. с., Чаронда.

128. Падежное управление предлогов-наречий (подле, около, близ) совпадает с литературным. Только в некоторых случаях отмечено иное: **по́дл'е гору́**—Григорьево, Польшенгского с. с., Демидовская Чепецкого с. с., Козлово Печенгского с. с.

129. Предлоги **с** и **из** на вопрос **откуда** употребляются безразлично. Говорят: **пр'иеду из Москвы** и **с Москвы, з городу (-а) и из го́роду** и т. п.

130. Таковую же картину имеем и в отношении предлогов **по** и **за** на вопрос **зачем**: **по гр'ибы** и **за гр'иба́м'и, по воду и за водой**.

В обычном разговоре односельчан между собой чаще употребляют в этом случае предлог **по**.

131. В фразах типа „**он расска́зывал про вы́боры**“ можно отметить безразличное употребление **про** и **о**: **о выборах**; предлог **о** в подобных случаях менее распространен, чем **про**. Следует отметить употребление несомненно более позднего происхождения предложных выражений, например: **нас'т'о́т пошад'е́й** (Сварозеро Медведевского с. с. и Новоспасское Чарондского с. с.).

132. Что касается наличия в современных народных говорах обследованной местности употребления постпозитивного члена, отмечено повсеместное употребление склоняемых и изменяемых по родам **-от, -та, -то**: **сто́л-от, доска'-та, с'ело'-то, стар'ик'и'-т'и (-т'е), д'оск'и'-т'и, хл'е́ба-то**. Однако член заметно теряет склонение, и уже сейчас можно отметить в народных говорах употребление на месте постпозитивного члена **-то**: **ц'а́ду-то, ц'е́м-то, при хл'е́б-от** (Сидоровская Кирюгского с. с.).

133. Употребление дееспричастия в качестве сказуемого в настоящее время крайне редко: если „**о́н уш'е́тшы**“ еще можно встретить в речи старшего поколения (отмечено, например, в Мережине Печенгского с. с., в Ескине Чепецкого с. с.), то в языке среднего и младшего поколений такое сказуемое не употребляется. Говорят: **йо́н ушо́л (ушо́у), уйд'о́т** и т. п.

134. Употребление причастий действительного залога в страдательном значении не встречается.

Теперь говорят: **йо́на'ф с'ел'сов'е́т выбра́на, гр'а́тка на́де пол'и́т', гр'а́тку пол'ил'а (-и')**.

135. Употребление безличных оборотов типа: „**да т'еб'е́ ч'ева́ тужы́т', на́м нэ́ч'иу ит'т'и́ карау́лит**“ встречается и является обычным и в разговорной, и в публичной речи.

Отмечено употребление оборотов: **о́н (йо́н) бы́л н'е с'навшы (н'е спа́ушы), н'е йевшы, ход'и́л розд'евшы, обувшы**—Монастырек, Кречетово Кречетовского с. с., Федьково, Ес-

кино, Никулинская Чепецкого с. с., Сидоровская, Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Мережино, Семеновское Печенгского с. с.

136. Часто говорят: (й)он не вы'спал'с'и (-с'е), не обу'л'с'а (обу'у'с'и, обу'у'с'е), н'е од'е'л'с'е, н'е спал—вместо указанных оборотов (Григорьево Польшенгского с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Чаронда). В двух случаях отмечено употребление: о'н был н'е спа'мшы, вы'шел на ул'ицу обумшы, ход'ил разд'емшы.

137. Прямое дополнение в винительном падеже без предлога выражается формой, сходной с именительным падежом (существительное первого склонения): кос'и'т' трава', с'е'ят' (с'ийат') мука', топ'ит' бан'а (байн'а), н'е'ст'и вода, топ'ит' п'е'чка прин'е'ст'и дрова, истоп'ит' п'е'чка (п'е'чка). Подобные случаи имеют широкое распространение. Зафиксированы, впрочем, случаи употребления прямых дополнений в соответствии с формами, принятыми в литературном языке: кос'и'т' трав'у и т. п. (Погорелая Чарозерского с. с., Григорьево, Екимово, Березово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Ившино, Ескино Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с., Мережино Печенгского с. с., Чаронда), которые все более и более внедряются в народные говоры.

138. Относительно употребления причастий страдательного залога в качестве сказуемого следует заметить следующее:

а) Зд'ес' во'укам'и хо'жоно и подобные выражения имеют место в народных говорах Чарозерского района, хотя и не столь часто употребляются (отмечено в Григорьеве, Березове Польшенгского с. с., в Федькове Чепецкого с. с.). Вытесняется подобный оборот построенной таким образом фразой: во'у'к'и ход'ил'и.

б) Оборот типа у на'с ло'шат' ку'пл'ено не употребляется. Подобные предложения в народных говорах Чарозерья вступают как личный оборот с сказуемым, выраженным страдательным причастием, которое обязательно согласуется с подлежащим: у на'с ло'шат' ку'пл'ена.

в) Совсем не употребителен оборот типа у н'и'х в го'рот уйехано. Обязательно скажут: он'и' в го'рот уйе'хал'и, или: у н'и'х в горот уйе'хал'и, т. е. употребят личный оборот.

139. В одном пункте (Козлово Печенгского с. с.) отмечен случай употребления предложения типа с'е'но св'в-з'о'н, д'е'н'г'и вз'ат. Во всех остальных случаях и населенных пунктах сказуемое — краткое причастие страдательного залога прошедшего времени — согласуется с подлежащим в роде, числе: дрова' нару'б'ены, с'е'но св'ез'ено' (св'е'а'о'но), коро'ва напо'и'на и т. п.

140. Обороты типа: д'ен'г'и вз'ато и т. п. не употребляются в обследованных народных говорах. Здесь говорят в этих случаях: д'ен'г'и вз'аты, ло'шат' ку'пл'ена, трава скажена, дом яостро'йен (-он) и т. п.

## VII. Фонетические особенности

142. Очень распространенным фонетическим явлением, характерным для обследованных говоров, оказывается употребление звука **в** на месте **а** (орфографически **я**) в положении между двумя мягкими согласными: зять (а'ат') — з'ет'; взять (вз'ат') — вз'ет'; грязь (гр'ас') — гр'ес' (но гр'е'зно); опять (он'ат') — оп'ет'; мячик (м'ач'ик) — м'еч'ик (м'ет'их, м'е'ц'ик).

Влияние литературного произношения сказывается и на этом фонетическом явлении: в разговоре одного и того же лица можно слышать и гр'ез'и много и гр'аз'и много.

143. Сочетания **ре, ер, ол, ор, ро** — между согласными не заменяются полногласными формами, употребляясь в соответствии с принятым в литературном языке: бр'евнио (бр'ов'но), с'ери (с'ер'я, ц'ер'п), столп (сто'п), в'ерх (в'ер'х), гори, гров, должно' (до'ужно').

144. Сочетания **ра, ла** между двумя согласными иногда употребляются в полногласной форме: о'болок поди'а'у'с'е, о'белоко, но есть и о'блок (Семеновское Печенгского с. с.), во'рок употребляется редко (отмечено в Васильеве Чарозерского с. с., Чаронде, Русине Печенгского с. с.). Вытеснено литературным **врак**.

145. Повсеместно употребляется: вр'ем'а (вр'ем'о), благо, страм (страм).

Замены звука **в** — **у** неслоговым в начале слова не отмечено; говорят повсеместно: вр'ам'а (вр'ем'о, вр'и'м'а), внук (внуч'ак, -цка), вс'о (фс'о), вдова.

146. Не отмечено и обратного явления — замены **у** (начального) — **в**: удар'ил (удар'и'у), уч'ит'ел' (уц'ит'ел'), у нас, удалый.

147. Звук **в** в середине слова после гласного (перед согласными) часто заменяется **у** неслоговым: д'ер'е'у'н'а, да'у'но', муто'у'ка, д'е'у'ка. Однако на ряду с таким явлением отмечено и сохранение в этом случае **в**: да'вно', д'ер'е'ви'а (Монастырек Кречетовского с. с., Медведево, Сварозеро Медведевского с. с., Федьково, Демидовское, Ившино Чепецкого с. с., Сидоровская, Лихачево, Волохтома Кирюгского с. с., Чаронда), причем иногда в тех же местах, где наблюдается и замена **в** — **у**.

Очевидно, это обстоятельство — показатель постепенной утраты **у** неслогового народным говором.

Что касается замены конечного **в** — **у** неслоговым, то это явление сравнительно редкое: здоро'у' отмечено в Ло-

банове Чарозерского с. с. и в Семеновской Печенгского с. с. В остальных случаях отмечено сохранение в и его глухого соответствия ф: **здорѳ, годѳ** — Березово Польшенгского с. с., Новоспасское и Чаронда Чарондского с. с.

148. Начальное л не заменяется у: **лошат', лошка**; конечное л часто заменяется ъ: **пошо'ѳ, чита'ѳ, ходи'ѳ, с'ид'ѳ'ѳ, паѳ**. Так же изменяется и конечное л в слове перед согласным: **яр'аѳка, жаѳко**. Однако и это фонетическое явление все более и более ограничивается в своем распространении влиянием литературного произношения: **ход'ил, ч'итал** — такое произношение отмечено в Сварозере Медведевского с. с., в Никулинской Чепецкого с. с. и в Новоспасском Чарондского с. с.

149. Сочетанию хв литературного произношения часто соответствует ф народных говоров: **фѳс** (хвост), **фѳров** (хворост), **уфат** (ухват), **фата'ѳт** (хватает) или **фата'ѳт** или **фатат**. Такое фонетическое явление отмечено повсеместно.

Однако в ряде случаев отмечено параллельное употребление **хвост** (**фѳс**) — Лобаново, Погорелая Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Сварозеро Медведевского с. с.; **хвата'ѳт** (**хвата'ѳт**) — Григорьево, Екимово Польшенгского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Иваново Чепецкого с. с.; **хво'рос** — Екимово Польшенгского с. с.

Случаев появления на месте литературного ф — хв не встречается; говорят: **фѳнт, ф'ѳ'дор**.

150. Отмечены случаи замены и звуком ы перед мягкими согласными: **стрыл'а'ѳй** (**стрыл'ѳ'ѳй**) — Погорелая Чарозерского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Демидовское, Ившино, Ескино Чепецкого с. с., Чаронда Чарондского с. с. Однако повсеместное распространение имеет сохранение и в любом положении: **гр'ѳбы, р'ѳнга, скр'ѳп'ѳит** (говорят даже **кол'ѳб'ѳ'л'**).

151. Аффриката д'з' не встречается в народных говорах Чарозерского района; говорят: **д'ѳн'** (**д'ѳн'**), **л'уд'ѳн, д'ѳр'ѳ'ѳ'н'а** (**д'ѳр'ѳ'ѳ'н'а**), **нд'ѳн**.

152. Г произносится как взрывной звук: **горѳт, голоѳа, газ'ѳта, горѳх**.

153. В конце слова (если употребляется лишь одно слово) и перед другим словом, начинающимся с глухого, на месте г оказывается, как и в литературном произношении, соответствующий ему глухой к: **друѳк, сапо'ѳк, зажо'ѳк, продро'ѳк**.

154. Редко, но встречается смягчение заднеязычных (прогрессивная частичная ассимиляция): **Ван'ѳ'а, Ко'ѳ'ѳ'а, хо-з'ѳй'ѳ'а, чайк'ѳ'ѳ'** — Погорелая, Васильево Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Ескино Чепецкого с. с., Лыхачево Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с. —

при параллельных: **Ван'ка, Кол'ка, хоз'айка, ч'айку**. Последняя форма распространена повсеместно. Даже в тех пунктах, где говорят **с'в'ер'ху** (Григорьево Польшенгского с. с.), смягчение **х** не имеет места.

155. Как правило, замены звука **к** звуком **т** в обследованных говорах нет. Повсеместно произносят: **К'ис'ел', К'ир'ил** (**К'ир'илло, К'ир'иу', К'ир'ило, К'ир'илло**), **ру'к'и, к'илограм** (**к'и-я'грам, к'ил'еграм**). Однако встретилось и произношение **т'ел'егра'м, т'ил'игра'м, т'илогра'м** (килограмм).

Поскольку в других словах нет случаев мены **к** на **т**, в этом случае мены, зафиксированном в Васильеве Чарозерского с. с., Екимове, Березове Польшенгского с. с., Медведеве Медведевского с. с., Сидоровской Чепецкого с. с., в Семеновском Печенгского с. с., не сказывается ли влияние народной этимологии (под влиянием „телеграмма“, уже знакомого населению слова)?

156. Случаев мены **зв\в, цв\кв, св\хв** не обнаружено. Произносят: **зв'езда** (**зв'азда**), **цв'ет** (**т'в'вт, цв'ит**) и т. п.

157. Произношение на месте **з** звука **ж** не встретилось. Произносят: **зм'ейа, оз'им', з'емл'а, оз'абла**.

В Чаронде Чарондского с. с. встретилось **зал'е'зный** (железный). Но это, видимо, явление не фонетического, а лексического порядка.

158. Произношение в описываемых говорах на месте литературного **с** звука **ш** отсутствует; говорят: **вс'о** (**фс'о**), **с'естра** (**с'остра**), **кос'ил'и, сн'ал'и** (**сн'ел'и**). В Сидоровской Кирюгского с. с. отмечено употребление **шоштайа н'иди'л'а** (второе **ш** в слове „шоштайа“—результат. полной прогрессивной ассимиляции).

159. Как правило, на месте литературного **ж** в изучаемых говорах оказывается также **ж**, а на месте **з**—тоже звук **з**. Говорят: **мужык, ножык, жалко** (**жау'ко**), **знай'у, зар'а** (**зор'а'**). Слово **железо** звучит в некоторых населенных пунктах (Русино и Семеновское Печенгского с. с., Чаронда) как **зол'е зо**.

160. На месте звуков **ш** и **с** литературного произношения в описываемых говорах оказываются те же звуки (соответственно); говорят: **шапка, шуба, ч'ашка** с различными вариантами других звуков, **ш'естой** (**шошто'й**—в Сидоровской Кирюгского с. с.), **сад'ис', сат**.

161. **Ц** не заменяется звуком **с**: **кур'ница** (**ку'р'ич'а** и др.), **йайцо** и другие варианты и т. п. Следует отметить в Сварозере Медведевского с. с. произношение **ку'р'ит'с'а**.

162. В таких словах, как **цветы цветут**, звук **ц** произносится повсеместно, как **ц'**; однако в Лобанове Чарозерского с. с. и в Григорьеве Польшенгского с. с. отмечено особое произношение звука **ц**, напоминающее сочетание звуков **т'ц'**, а в Сварозере Медведевского с. с.—сочета-

яие звуков **ц'ч'**, произносимых, однако, как один звук (**ц**). В Новоспасском Чарондского с. с. отмечено произношение **т'в'еты т'в'ютут**.

163. Звук **ч** употребляется непоследовательно. Он произносится, как **ч'**: **ч'ас, ноч', доч', ч'орный** — Лобаново Чарозерского с. с., Екимово, Березово Польшенгского с. с., Монастырек, Кречетово Кречетовского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Федьково, Демидовское, Иваново Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Мережино, Семеновское Печенгского с. с.;

**ц'** — звук, который является как бы результатом быстрого смещения артикуляции звука **ц** на артикуляцию звука **ч**: **ц'ас, п'ец'ка, ц'орный** (Никулинская Чепецкого с. с., Чаронда того же с. с.);

**ц:** **цас, ц'орный, ноц', п'ец'ка, доц'** — Погорелая, Васильево Чарозерского с. с., Григорьево, Березово Польшенгского с. с., Медведево Медведевского с. с., Ескино Чепецкого с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Семеновское Печенгского с. с.;

**ц:** **час, цорный, ноц, доц, р'ец'ка** — Лобаново Чарозерского с. с., Екимово Польшенгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Федьково, Демидовское, Ившино Чепецкого с. с., Сидоровское, Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Козлово, Мережино Печенгского с. с.;

**т': т'яс, т'исло** — Сварозеро Медведевского с. с.

164. Непоследовательна также и замена **ц** звуком **ч**. Такая замена звука (**овч'а, кол'ч'о, кон'в'ч', офч'а**) отмечена в Монастырьке Кречетовского с. с., Сварозере Медведевского с. с., Иванове Чепецкого с. с., Волохтоме Кирюгского с. с., Новоспасском Чарондского с. с., Русине Печенгского с. с. На ряду с такой заменой есть замена звука **ц** его вариантом, отмеченным в предыдущем абзаце, т. е. **ц, ц', ч'**.

165. Особого смягчения шипящих не отмечено; говорят: **нош, шак, гл'ажу, шум**.

166. Твердого **ч** нет; говорят: **ч'исло, ч'ас** (при вариантах).

167. На ряду с употреблением **што, пошто** — распространены такие варианты: **ш'ш'о'** (Васильево Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с.), **шт'о** (Монастырек Кречетовского с. с.), **ш'ш'в'** (Ескино Чепецкого с. с., Новоспасское Чарондского с. с.).

168. Повсеместно распространено произношение **чн** как **шн**: **молошный (ой), пшен'ишный (пшан'ишной, пшон'ишный, пшен'ишной), кон'ешно, нарошно, йеишн'иц'а (йеишн'ица, йаишн'ица, йеишн'ич'а)**.



Отмечено произношение орфографического **чн** как **цн**: **молоцной (молоцный), йаицный, йаиц'ница, кон'ецно, нароцно, пшен'ицный** — Екимово, Монастырек, Федьково, Демидовское, Ившино, Ескино, Никулинская Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с., Козлово Печенгского с. с.;

**ц'н**: **нароц'но, молоц'ная** — Медведево Медведевского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.;

**-ц'н**: **молоц'ный** — Сварозеро Медведевского с. с.;

**-с'н**: **пш'ен'ис'ный** — Лобаново Чарондского с. с., Никулинская Чепецкого с. с.;

**-т'(ц') кон'ет'(ц')но** — Лобаново Чарозерского с. с., Сварозеро Медведевского с. с.

169. **Щ** произносится чаще как **шт'**: **шт'и, в'еш'т'и, йешт'о', шт'ука.**

На ряду с этим отмечено еще такое произношение **щ**: **шч'**: **шч'и, шч'ука, ишч'о (йешч'о), в'еш'ч'и** — Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево, Екимово Польшенгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Лихачево, Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Козлово, Семеновское Печенгского с. с.;

**шш**: **шшука, йешшо (ишшо), л'ешшы, овошшы, шшы** — Погорелая, Васильево Чарозерского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с.;

**ш'ш'**: **ш'ш'у'ка, в'еш'ш'и** — Кречетово Кречетовского с. с., Семеновское Печенгского с. с.

170. Сочетание **-жд** в слове **дождь** произносится как

**-ж**: **дож** — Семеновское Печенгского с. с.;

**-ш**: **дош** — Кречетово Кречетовского с. с., Медведево Медведевского с. с., Федьково, Демидовское, Ескино, Иваново Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Мережино, Русино Печенгского с. с.;

**-ш'ш'**: **дош'ш'** — Васильево Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Никулинская Чепецкого с. с.;

**-шт'**: **дошт'** — Погорелое Чарозерского с. с., Лихачево Чепецкого с. с.;

**-жд'**: **дожд'а', до'жд'ик** — Григорьево Польшенгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Федьково, Демидовское, Иваново Чепецкого с. с., Сидоровская, Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Козлово, Русино, Семеновское Печенгского с. с.;

**-жж**: **дожжа** — Лобаново Чарозерского с. с., Чаронда Чарондского с. с.;

**-ж'ж'**: **дож'ж'а', до'ж'ж'ич'ок, до'ж'ж'ик** — Васильево Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Сварозеро

Медведевского с. с., Федьково, Демидовское, Иваново Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с., Козлово, Русино Печенгского с. с.

171. Повсеместно распространенным является такое произношение слов: **плат'йо, суд'я, св'ин'я, с'ем'я**. Отмечены такие варианты произношения этих слов:

**пла'т'йе** — Березово Польшенгского с. с., Сидоровская Кирюгского с. с., Мережино Печенгского с. с.;

**б'ип'йо'** — Чаронда Чарондского с. с., Мережино Печенгского с. с.;

**б'ил'е'** — Монастырек Кречетовского с. с., Иваново Чепецкого с. с.; Лихачево Кирюгского с. с.

Особенно много вариантов отмечено в произношении слова **сучья**:

**су'т'т'о** — Григорьево Польшенгского с. с.;

**су'ц'ц'о** — Екимово Польшенгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Федьково Чепецкого с. с., Козлово Печенгского с. с.;

**суц'ц'а** — Ившино, Ескино Чепецкого с. с.;

**су'ч'ч'и** — Сварозеро Медведевского с. с.;

**су'ч'ч'а** — Новоспасское Чарондского с. с., Русино Печенгского с. с.;

**су'ч'ч'о** — Чаронда.

172. Губные мягкие звонкие в конце слова повсеместно произносятся как мягкие глухие: **голуп', кроф', пр'игото'ф'**.

Однако отмечаются следующие варианты:

**Го'луп, пр'игото'ф, кро'ф** — Монастырек Кречетовского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.

**С'ем** — без смягчения конечного согласного — Медведево Медведевского с. с., Иваново Чепецкого с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда.

**Вос'ем** — Иваново Чепецкого с. с., Чаронда.

**Оч'ен** (но и **оч'өн')** — Медведево Медведевского с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с.

173. При сочетании вибранта **р** с **в** и глухими (**-рв, -рх, -рп, -рч, -рш**) отмечены следующие варианты в произношении:

**п'ервый, п'вр'вой, в'ерх** — Лобаново, Погорелое, Васильево Чарозерского с. с., Григорьево, Березово Польшенгского с. с., Монастырек, Кречетово Кречетовского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Федьково, Демидовская, Ившино, Ескино Чепецкого с. с.; Сидоровская Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Мережино Печенгского с. с.;

**п'өр'вой, п'вр'вый** — Березово Польшенгского с. с., Медведево Медведевского с. с., Иваново Чепецкого с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.;

**в'ер'х, св'ер'ху** — Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево, Березово Польшенгского с. с., Медведево Медведевского с. с., Иваново Чепецкого с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Русино Печенгского с. с.;

**с'ерп** — Екимово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Иваново Чепецкого с. с.;

**с'ер'п** — Григорьево Польшенгского с. с., Медведево Медведевского с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Мережино Печенгского с. с.;

**з'е'ркало** — Екимово, Березово Польшенгского с. с., Медведево Медведевского с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.

174. Смягчение **н** и **с** в сочетании **н' с, с'** встречается довольно часто:

**Д'ер'ев'е'нск'ий (-ой), ж'ен'ской (-ий)** — Лобаново, Погорелая Чарозерского с. с., Григорьево, Березово Польшенгского с. с., Медведево, Сварозеро Медведевского с. с., Демидовское, Ившино, Ескино, Иваново Чепецкого с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Русино, Семеновское, Мережино Печенгского с. с.

Однако во многих пунктах говорят **д'ер'ев'е'нской (-ий), ж'ен'ской (-ий)** — Лобаново, Васильево Чарозерского с. с., Екимово Польшенгского с. с., Монастырек, Кречетово Кречетовского с. с., Федьково, Иваново, Никулинская Чепецкого с. с., Сидоровская, Лихачево Кирюгского с. с., Семеновское Печенгского с. с., Чаронда.

Отмечено: **русской (-ий)** — Васильево Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Федьково, Иваново Чепецкого с. с., Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с.;

**ру'с'кой** — Григорьево, Березово Польшенгского с. с., Русино Печенгского с. с.

175—176. Общей характерной чертой описываемых говоров является оканье. Говорят: **пото'м, домо'й, рощ'от, оста'ф, розб'иу (-л)**, а также: **пожд'и, скол'ко, етот, обожд'и, стыдно-то, не хорошо-то, голова, золотой, много, лапот', золото**.

177. **Ёканье** — также довольно распространенное явление. Говорят повсеместно: **с'оло', т'опло', с'остра', до'бройю здорв'йо, р'ока', йово', мойо', гор'о, по'л'е, знайом, в'одро, б'ору, т'ел'ога и т'ол'ога, йой (ей)** и т. п. Однако параллельно встречается даже в говоре одного и того же гражданина иное произношение этих слов: **йево', с'естра, т'епло', с'ело', здоров'йе, по'л'е** и т. п.

В разговоре с приезжими постоянные жители Чарозерского района стремятся пользоваться последним произношением.

178. На месте старого **ѣ** в современных говорах встречается обычно и: **м'ис'ац**, **хл'нп**, **с'ив'ер**, **с'ино**, **л'ито**, **на св'ит'е**, **зол'изо**, **в'ит'ер**. На ряду с этим в этих же словах на месте **ѣ** употребляют и **е**.

179. Начальное **о**, как правило, не заменяется **у**: **огур'цы** (-ц'и), **одново'**, **оп'ет'**, **огоро'т**. Однако в Чаронде Чарондского с. с. и Мережине Печенгского с. с. отмечено употребление **у** на месте начального **о**: **угур'цы**.

180. **О** и **а** не редуцируются и не подвергаются замене **ы**; говорят **вода**, **доска**, **сама**, **трав**а.

181—182. **Яканье** описываемым говорам несвойственно. Говорят: **т'эб'а** или **т'иб'а** и т. д., но отнюдь не **т'аб'а** и т. п., **в'есна**, **в'осна**, **хл'ебай**, **св'етло**, **йеда**, **йода**, и т. д., но отнюдь не **в'асна** и т. п. Лишь в одном случае, как очень редкое употребление, отмечено **йада** (Медведево).

183—185. Говорят: **п'атой**, **ч'аоы**, и указанные ранее (163) варианты: **м'асн'ик**, но **майетн'ик**, **л'есово'с**, **н'е пойду'**, **чо'лов'ек**, **ч'елов'ек**, **ц'елов'ёк**, **ц'илов'ик**, **н'е хочу** и т. д., но отнюдь не **л'асово'с**, **н'а пойду** и пр.; **у'гол'**, **го'рот**, **пал'ац** (и **пал'ец'**), а отнюдь не **угал'**, **горат**, **пал'ац** и не **у'гыл'**, **горыт**, **пал'иц**; **п'етух** и **п'отух**, **голова**, **тон'ен'кой**, **с'ем'яа**, **здо'рово**, **здо'рово**, **подожд'и** и **подожжы'**.

186. **О** на месте **а** под ударением не употребляется: **ска-м'яа**, **зап'рашка**, **пода'рит** и т. п.

187. Не наблюдается и обратного явления, т.-е. употребления **а** на месте **о**; говорят: **ло'в'им**, **ходо'к**, **хо'д'им**, **йедо'к** и т. п.

188. Отдельные слова, вошедшие сравнительно недавно во всеобщее употребление, произносятся так:

**Гектар**:

**Г'екта'р**, **г'ехта'р**—Федьково Чепецкого с. с., Семеновское Печенгского с. с.;

**декта'р**—Никулинская Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Русино Печенгского с. с.;

**д'ихта'р**—Березово Польченгского с. с., Чаронда Чарондского с. с.;

**д'ехта'р**—Козлово Печенгского с. с.;

**д'ихто'р**—Иваново Чепецкого с. с.;

**дикта'р**—Новоспасское Чарондского с. с.

**Трактор**:

**тра'ктор**—Лобаново, Погорелое Чарозерского с. с., Григорьево, Екимово Польченгского с. с., Медведево Медведовского с. с., Федьково, Демидовское Чепецкого с. с., Чаронда Чарондского с. с., Семеновское Печенгского с. с.;

**тра'хтор**—Березово Польченгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Ившино, Ескино, Иваново, Никулинская

Чепецкого с. с., Волохтома Кирюгского с. с., Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Мережино Печенгского с. с.;  
**тра'хтур**—Васильево Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Иваново Чепецкого с. с., Сидоровское, Лихачево Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.;  
**тра'ктур**—Сварозеро Медведевского с. с.

#### Агроном:

**агроном**—Погорелая Чарозерского с. с., Березово Польшенгского с. с., Медведево Медведевского с. с., Федьково, Ившино, Ескино Чепецкого с. с., Чаронда Чарондского с. с., Мережино Печенгского с. с.;

**аграном**—Лобаново Чарозерского с. с., Григорьево, Екимово Польшенгского с. с., Медведево Медведевского с. с., Демидовское, Иваново Чепецкого с. с., Козлово, Семеновское Печенгского с. с., Чаронда;

**аградо'м**—Березово Польшенгского с. с.;

**агромон**—Сидоровская Кирюгского с. с., Новоспасское Чарондского с. с.;

**аграмон**—Васильево Чарозерского с. с., Монастырек, Кречетово Кречетовского с. с., Никулинская Чепецкого с. с., Русино Печенгского с. с.

#### Премия:

**пр'е'м'ийа**—Лобаново, Погорелая Чарозерского с. с., Григорьево, Екимово, Березово Польшенгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Федьково, Демидовское, Ившино, Ескино Чепецкого с. с., Сидоровская, Волохтома Кирюгского с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Козлово, Семеновское Печенгского с. с.;

**пр'е'м'йа**—Монастырек Кречетовского с. с.;

**пр'е'м'ий**—Никулинская Чепецкого с. с.;

**пр'е'н'ийа**—Лобаново Чарозерского с. с.

#### М Т С

**матав'с**—Лобаново, Васильево Чарозерского с. с.;

**м'от'ес'е**—Лобаново Чарозерского с. с.;

**метев'с**—Погорелая Чарозерского с. с., Григорьево, Екимово Польшенгского с. с., Монастырек Кречетовского с. с., Медведево, Сварозеро Медведевского с. с., Федьково, Демидовская, Ившино Чепецкого с. с., Чаронда Чарондского с. с.;

**метес'**—Березово Польшенгского с. с., Ескино Чепецкого с. с.;

**мыты'с**—Иваново Чепецкого с. с., Новоспасское, Чаронда Чарондского с. с., Семеновское Печенгского с. с.;

**метесы'**—Кречетово Кречетовского с. с., Сидоровская Кирюгского с. с.

Прокурор:

**прокуро'н**—Лобаново Чарозерского с. с., Медведево Медведевского с. с., Русино Печенгского с. с., Чаронда.

Председатель:

**пр'итс'еда'т'ел' (пр'етс'едат'ел')**—Лобаново, Погорелое Чарозерского с. с., Григорьево, Екимово Польченгского с. с., Кречетово Кречетовского с. с., Федьково, Ившино Чепецкого с. с., Новоспасское Чарондского с. с.;

**пр'иц'ц'еда'т'ел'**—Березово Польченгского с. с.;

**пр'едс'еда'т'ел'**—Монастырек Кречетовского с. с., Сварозеро Медведевского с. с., Ескино, Никулинская Чепецкого с. с., Мережино, Семеновское Печенгского с. с.;

**пр'ес'еда'т'ел'**—Демидовское Чепецкого с. с., Сидоровская Кирюгского с. с., Козлово Печенгского с. с., Чаронда;

**пр'ис'еда'тел'**—Березово Польченгского с. с.

### VIII. Некоторые выводы

Народные говоры Чарозерского района испытали на себе сильнейшее влияние тех социально-экономических сдвигов, которые произошли в стране в результате Великой Октябрьской социалистической революции.

Особенно в этом отношении знаменательно последнее десятилетие, коренным образом переустроившее жизнь советской деревни на основе внедрения колхозного строя и механизации сельского хозяйства.

Укрепление колхозного строя, постепенное превращение сельскохозяйственного труда в разновидность труда индустриального, осуществление всеобщего начального обучения, завершение семилетнего всеобуча, рост количества средних школ, ликвидация неграмотности и малограмотности, разветвленная сеть курсов для взрослых, внедрение периодической печати и книги в деревню, расширение радиосети, система мероприятий, обеспечивающих внедрение в среду населения деревни марксистско-ленинского мировоззрения, — все это коренным образом меняет лицо деревни, меняя и язык населения.

Следует отметить, что само население активно работает над усвоением литературного языка, над „исправлением“ привычного ему говора. Пишущий эти строки в д. Семеновской Печенгского с. с., разыскивая председателя колхоза, обратился с соответствующим вопросом к одной женщине. Та ответила, что председатель колхоза, очевидно, в конторе, так как дверь, ведущая в помещение конторы, открыта. Последнюю мысль женщина выразила такими словами: „**воро'ты-т'е по'лы**“ (дверь открыта). Я, желая записать это выражение, попросил женщину повторить последние слова.

Она смутилась, заявила, что плохо грамотна, что она не умеет говорить „по-настоящему“, что говорит она по-деревенски и, наверное, что-нибудь неладно сказала и т. д. В то же время она объяснила, что хотела сказать об открытой двери, как о доказательстве того, что председатель находится в конторе и пр. Много усилий потребовалось, чтобы разъяснить ей, что никто упрекать или — тем более — смеяться над ее „неправильной“ речью не собирается.

Можно привести много подобных случаев, когда мужчины и женщины говорят с вами, с человеком из города, не своим обычным языком, а языком подлитературным.

Такое же явление наблюдается и в публичной речи населения. Выступающий на собрании делает явные усилия, чтобы выразиться литературно. Правда, в обычной речи колхозника достаточно ярко еще сказываются диалектные особенности, но тенденция активной, сознательной перестройки своей речи в сторону сближения ее с литературной бесспорно налицо. Это, конечно, ускоряет процесс разложения местных народных говоров, что отмечено во всех пунктах и у всех граждан, говор которых подвергался изучению.

Общая тенденция местных народных говоров к сближению с литературной речью не заслоняет, однако, ряда существенных процессов в области лексики, морфологии, синтаксиса и фонетики изученных говоров.

Лексика этих говоров в обычной речи колхозника еще изобилует целым рядом слов, типичных для севернорусских говоров. В разделе IV дан достаточно полный анализ этой стороны говоров в пределах, предусмотренных „Вопросником для составления диалектологического атласа“.

Здесь уместно остановиться лишь на некоторых явлениях, заслуживающих особого внимания:

1. Одно из характерных явлений в области лексики составляет то, что „подзывные“, относящиеся к основным домашним животным (лошади, корове, овце), сохранились до сих пор в языке как старшего, так и младшего поколений. Очевидно, существенно важно здесь отсутствие литературного соответствия этим подзывным. Старые диалектные слова сохраняются в языке населения, если для них нет литературного соответствия или если соответствующее литературное слово не является достаточно популярным, распространенным.

Впрочем, колхозный строй оказывает свое влияние и здесь. Все более и более распространяется подзывание лошадей и коров кличками — именами; лишь в отношении подзывных овец и кур этого влияния по понятным причинам не чувствуется. Во вновь заводимых отраслях животноводства

(например, свиноводство) подзывание по кличкам — именам сразу конкурирует с обычными подзывными.

2. Современная лексика изучаемых говоров дает очень много иллюстраций использования старых слов для названий частей, например, сельскохозяйственных орудий (см. перенос названий частей сохи по функции на соответствующие части плуга и т. п.). Не бывает ли это в случаях, когда новое орудие входит в жизнь постепенно, медленно, как было, хотя бы с плугом?

3. В тех случаях, когда внедрение новой техники (нового предмета, явления) совершается быстро и при этом в массовом масштабе, обычно вместе с техникой (с предметом, явлением) входит в обиход и литературное название. Такое явление наблюдается со словом трактор, которое прочно закрепилось в языке населения и, как это ни странно, имеет сравнительно небольшое количество вариантов как в названиях целого, так и его частей (ср. также название орудника и его частей и др.).

4. Новые порядки в деревне, новый, колхозный строй насытил язык деревни новыми словами как взамен старых слов, так и для обозначения новых понятий, явлений, процессов, предметов. Старые единицы измерения земли решительно вытеснены словом гектар, опять-таки с довольно небольшим количеством вариантов этого слова; прежние названия участка земли под домом и огородом вытесняются словом усадьба и т. п.

Такие новые слова в языке колхозника, как бригадир, председатель и т. п., сделались обычными в языке деревенского населения не только колхозного, но и единоличного.

5. Решительно вытеснены новыми словами и те, которые отражали старую основу мелкокрестьянского сельского хозяйства. Достаточно указать на такое распространенное, бывало, в деревне слово, как страда, страдная пора. Даже многие представители старшего поколения уже не пользуются этим словом. Это и понятно, так как коренным образом изменились и условия сельскохозяйственных работ, и отношение к труду, и распорядок работ на протяжении года.

6. К числу характерных особенностей современной лексики народных говоров Чарозерского района относится и замена литературными тех местных слов, которые резко отличаются от слов литературных. Такие слова, как баско, порато, лоньско́й и т. п., заметно вытесняются, особенно в языке младшего и среднего поколений, соответствующими литературными словами.

Аналогичные в общем процессы сближения местных народных говоров с литературной речью отмечаются также в области морфологии и синтаксиса.



1. Форма творительного падежа множественного числа существительных (одинаковая с дательным), формы родительного падежа прилагательных и местоимений типа **коо, до'броо, с'и'н'ео**, сравнительная степень на **-а'е, -а'йе, -а'йс, а'йа**, древние формы инфинитива все более и более вытесняются близкими к литературным формами. Даже краткие прилагательные, употребляясь в качестве определения, вытесняются старательно выговариваемыми формами полных прилагательных.

2. Все заметнее смысловое согласование заменяется согласованием грамматическим, прямое дополнение все чаще выражается формой, свойственной литературному языку (топить баню, а не **ба'йн'а**).

3. Предлоги **из** и **с**, а также **за** и **по** все чаще и чаще смешиваются, причем в говоре населения употребление предлогов **из** на вопрос **откуда** и **за** на вопрос **зачем** становится более обычным.

Явным показателем наличия новых процессов в области синтаксиса местных говоров является рост предложных выражений более позднего происхождения.

4. Процесс разложения местных говоров сказывается также и на судьбе постпозитивного члена. Если в говоре старшего поколения постпозитивный член еще употребляется, то в говоре среднего и младшего поколений он вытесняется частицей **-то**. Таким образом, и здесь налицо приближение народных говоров к литературной речи.

В области фонетики процесс разложения местных народных говоров особенно ярко сказывается на таких явлениях, которые резко отличают местные говоры от речи литературной.

1. Это особенно относится к явлениям чоканья и цоканья. Эти фонетические явления в говоре населения устранились раньше всего.

2. К этой же категории фонетических явлений относится и смягчение заднеязычных.

Это явление также быстро исчезает из народных говоров.

3. Исчезают в народном говоре и полногласные формы, заменяясь формами, принятыми в литературном языке (в тех случаях, когда и в литературном языке полногласные слова не употребляются).

4. Постепенно исчезает и **ў** неслоговое как на месте **в**, так и на месте **л**. Уже в настоящее время во многих случаях **ў** неслоговое трудно отличимо от **в** или **л** — во всяком случае для распознавания **ў** неслогового требуются известные усилия со стороны наблюдающего.

5. Интересно отметить сохранение произношения нейотированного **в** в сочетаниях **-ав (-аз)** и т. п.

6. Устойчивее сравнительно держится ёканье. Даже в говоре лиц, достаточно хорошо владеющих литературной речью, иногда проскальзывает произношение типа т'ол'о'га, умы'лс'о и т. п.

7. Оканье держится устойчиво. Однако новые слова в говоре местного населения подвергаются аканью (правда, очень умеренному): аграном.



Те процессы, которые наблюдаются в рассмотренных говорах населения Чарозерского района, заставляют ускорять сбор речевых материалов, так как процесс внедрения литературного языка в речь колхозного населения происходит очень интенсивно.